

Li tre bambuli

LI TRE BAMBULI

TITOLO DELL'OPERA: Li tre bambuli (1988)

GENERE: commedia in tre atti in dialetto mantovano-reggiano

PERSONAGGI MASCHILI: 8

PERSONAGGI FEMMINILI: 5

OPERA TUTELATA DALLA SIAE

BREVE SINOSI: Le tre vecchie bambole e i loro amici folleggiano fra mazurche, valzer, tanghi appassionati e cercano di godersi quel poco di vita che resta loro senza troppi scrupoli morali e senza inutili sentimentalismi. Coinvolgono amici e parenti in situazioni abbastanza discutibili. Zoraide abbandona Leo e si invaghisce dell'affascinante nobiluomo Gastone. E in procinto di diventare addirittura contessa, ma Leo ci rimasta male e decide di non arrendersi: c'è qualcosa che non quadra e lui ci vuol vedere più chiaro. Una divertente sequela di colpi di scena ci conduce ad una conclusione piuttosto sorprendente in cui, fra l'altro, le tre bambole riacquistano almeno un po' di quella saggezza che avevano perso.

LI TRE BAMBULI

commedia dialettale in tre atti di

PAOLO GHIDONI

PERSONAGGI:

Zoraide, pensionata (Anziana signora sui 65 anni. Veste con grande eleganza.)

Leo, pensionato (Più o meno coetaneo di Zoraide. Veste in modo piuttosto convenzionale; di aspetto pacioso e accattivante).

Gastone, pensionato (Anziano di aspetto poco convenzionale: capelli lunghi e bianchi, vistoso orecchino; giovanile nell'abbigliamento).

Clorinda, pensionata (Anziana zitella, spesso brilla; di uneleganza assai estrosa. Pu essere caratterizzata con tic non esagerati).

Armanda, pensionata (Anziana ancora avvenente con atteggiamenti spesso disinvolti).

Milena, figlia di Zoraide (Signora sui 35 anni daspetto assai piacevole).

Ermete, figlio di Zoraide (Sui 45; tipico impiegato di mezzet).

Luisa, moglie di Ermete (Sulla quarantina; graziosa, ma non troppo appariscente).

Sandro, autista (Ha pi di 40 anni; tipica divisa da autista. Porta un orecchino).

Daniele, marito di Milena (Quarantenne di aspetto giovanile e disinvolto).

Astolfo, pensionato (Sui settanta; ha i baffi ed calvo. Veste in modo convenzionale).

Carabiniere (molto giovane. La parte scritta in italiano, ma si consiglia, ove la compagnia disponga dellattore adatto, di caratterizzarla con laccento di una precisa regione meridionale).

Maresciallo (Sulla cinquantina. Vale la stessa indicazione fatta per il carabiniere, con lavvertenza di cambiare laccento regionale. Se lattore ne in grado, si potrebbe anche farlo parlare in un miscuglio di italiano, dialetto meridionale e dialetto locale, tipico di certi meridionali che da molto tempo vivono al nord).

Lazione si svolge negli ultimi anni del ventesimo secolo in un qualunque paese al centro della val Padana.

LI TRE BAMBULI

Commedia in tre atti di **PAOLO GHIDONI**

ATTO PRIMO

SCENA (unica per i tre atti)

Sala dignitosamente arredata in casa borghese. Tre uscite: la comune sul fondo, una a destra per ambienti situati sullo stesso piano, una a sinistra per ambienti

situati al piano superiore. Indispensabili un mobile-bar, un telefono e un impianto stereo.

SCENA PRIMA (Ermete e Luisa, quindi Milena)

LUISA- (La scena buia. Da sinistra entra Ermete, in pigiama, che accende la luce. Si dirige a destra. Luisa entra, in camicia da notte, alle sue spalle) Cuşa ghevat darvultiularat in dal let?

ERMETE- Parch te at dormi dimondi! Tra i suspir, i bruntulament ad pansa e la tos, l tta not ca tam turmenti!.. Chi culpin sec l (esemplifica) i insupurtabii. Li par martladi in dal sarvl!

LUISA- A vag a tr an bicer dacqua che cs am psa. (Nellavviarsi a destra fa per accendersi una sigaretta).

ERMETE- Ma qual bicer dacqua! (Le strappa di bocca la sigaretta) I cli stramaledeti ch chat ruvina!

LUISA- Brt vilan! (uscendo a destra) Che culpa a ghoi me, se cala l la gha incor da vegnar a casa?

ERMETE- Pusibil chla nas renda mia cunt chlas fa star mal?!

LUISA- (Rientrando con lacqua) In machina da stura ch, cun cal sbalistr ad Leo che, sensatar, al sar mş imbariag.

ERMETE- Me, cham sapia, la bala al na lha mai ciapada.

LUISA- Tan lhe mai vest, ma in mş a tanti difet, vt chal na ghabia mia anca cal l?!

MILENA- (Entra da sinistra in vestaglia) L tre e mş pasadi. Cusa sar suces?

ERMETE- Sensatar, Leo, chal n mia incor practic ad la machina nva, al s infus da na qual banda.

MILENA- La machina nva?!.. Lan ghlar mia cumprada le?!

LUISA- As capes! Quand vt chas la pudes tr, cal mişerabil l !

ERMETE- I bsi i s. L maggiorenne e la i a spend cumag par.

MILENA- Cla deficiente dla sia Carlota! Lha fat la disgrasiada par tta la vta ; almen chla ghes v giudsi in dal murir Cun tanti parent lan pudeva mia, preșempi lasrmi a me, chag nares cs ad bișogn.

ERMETE- Parch a nuantar a nas farsi mia comod?

LUISA- Tti a le!.. E ades la i a buta via a cla manera l!

MILENA- Al men chag la cavesum a dar linviadura a cal Leo l! L an spiant senza risursi e senza pruspetivi: vt chal sia nm par le?!

ERMETE- Ma cumas fa?! Sal la trates mal ma cat l pin ad premuri par le E po, insoma, l an bun m.

LUISA- L bun, bun bun da gnint!..

ERMETE- Si fa tant a rivar, varda, ptost chlas faga incor an schers dal genar, a linciav in dla s cambra.

LUISA- Tan p mia, parch l

ERMETE- L maggiorenne! Al so anca me! (Campanello) Oh, l le.

LUISA- (Avviandosi al fondo) Impusibil, le la gha la ciav. (Esce).

MILENA- Mamma cara na disgrasia!

LUISA- (Da fuori) Ben, ma sat se te! Come mai?

SCENA SECONDA (Daniele e detti, quindi Zoraide)

ERMETE- Chi l?

LUISA- (Rientrando con Daniele) L Daniele.

MILENA- (Aggressiva) Anca ch at ve! A nat basta mia turmantarum cun li telefonadi? E par șunta at rivi da stura ch!

DANIELE- Apunto; a pasava dad ch, ho vest la lus e am sun preocup.

ERMETE- Grasie, Daniele, ma se Diu vl

MILENA- Te tași chan gh gnint da ringrasiaral, clinfam l! Lam

perseguita parch a nal voi p.

DANIELE- (Con calma) Ma no. Milena, a n mia vera ca ta nam v p Apena chat sar pas la rabia, ta tan randar cunt.

MILENA- At ghe an bel curagiu, dop quel chat mhe fat!

DANIELE- Ma cali l i robi chan cunta gnint na volta succi, li ma scapa via subit da la ment parch la me dona at se te sul te, sempar te!

LUISA- Daniele, sat v sintarat

MILENA- No, al va via subit!

DANIELE- A vaghi ma an m mia det parch a si alv da stura ch.

MILENA- Cușat ninfrega? At se alv anca te a tre e mș dop meșanot, epur a me an minteresa gnint!.. A prupoșit, indu set st?

DANIELE- Ta nal s quali i li me eșigensi. Te tan v p turnar a casa e me, cat, na volta ogni tant bisogna ca vaga.

MILENA- E ta mal d in facia, brt maniac dan deprav?!

LUISA- L sincer. In fin di cunt a s spart cusa pretendat?

DANIELE- L gelușa! Sl gelușa, a vl dir chlam vl ben incora. Cușan dit, te Ermete?

ERMETE- Gnint an voi ficar al nas in dli vostri quistiun!

DANIELE- Veh, Milena, quand at turni a casa, cli robi l an i a fag p.

MILENA- (Sarcastica) Ma figurat!

DANIELE- A tal garants Ansi, intant ca sun ch, parch an vt mia a tr la t roba, chandem e acs an san parla p?

MILENA- Ta st fresc te! Ta tal p tirar via da la testa.

DANIELE- Pasiensa Ades a vaghi: mal dt an bașin?

MILENA- An bașin?.. Sa tam ve darent, at cav i occ!

DANIELE- La gha incor la rabia Av saluti (Soffermandosi prima di uscire) Ho cap, d, chi s dr spetar ma and a let! Tant, quand la riva, par prema roba la d dal cuiun a quei ca lha spetada Me a vag, cs in mş ai cuiun a nag sun mia! (Uscendo) Milena, dman po at telefuni.

MILENA- (Urlandogli dietro) No, veh!.. an voi mia!.. Che disgrasi! Al na gha ansuna intensiun ad lasarm in pace fin chan dventi mata, al n mia cuntent!

LUISA- Al st cuşa fem ades? A ciamem i carabigner.

ERMETE- Forse l an po prest par i carabigner.

LUISA- Veh, li quatar i ch chi suna: p tardi dacs! (Facendo il numero) E po lur i gha sempar un alv a la not.

ERMETE- An dgeva mia in cal sens l a vreve dir che

LUISA- Taşi, ca par chi risponda Pronto? Parlo col maresciallo?.. Ah,

l lapunt! Va ben lists. Chal senta: nuantar a vresum denunciar par na persuna chla n incor turnada a casa e a ghem paura chag sia suces qul Come, al nha mia cap ben?... Ah, s, s, sensatar (Agli altri) L an napuletan e al na caps mia al dialet Uh, chal ma scusa Ho capito: non di Napoli, ma di Bergamo. Non c bisogno di fare loffeso: sono sempre gli stessi paraggi, no?... Eh, ma cat, non so se sia scomparsa, so solo che a casa non venuta Come da quanti giorni? andata a ballare ieri sera con i suoi amici Ben, ma perch dice cos?...

MILENA- (Che si accorta di un certo movimento fuori) L dr rivar.

LUISA- Dabun? (Al telefono) Scusi, ma sta rientrando adesso (Entra dal fondo Zoraide in elegante abito da sera) Ben, ma in fin chi cunt (Riattaccando) Che persuna urdinaria: al s rab!

ZORAIDE- Beh, a gh an qualdun chan sta mia ben?

ERMETE- A stem ben, ma at rendat cunt ad che ur?!

ZORAIDE- Apunto, ca duvresuv sar a let a far la nana.

MILENA- Anca te at duvres sar a let, a la t et.

ZORAIDE- The da sentar clatra ch cum la rispond a s madar!

LUISA- Bisogna ca capighi, mama, che nuantar a stem mal par v.

ZORAIDE- Sa s tri cuiun ca sta mal par gnint, an ghar mia culpa me?

ERMETE- Sta mia trla acs. Nuantar at vrem ben e a sin dispias che la gent la sin faga casu dal t cumpurtament.

ZORAIDE- Sa gh vargogna ricurdev che questa l ca mea e sa vr andar (Indica la comune) quella l la porta E ades l ura chandeg a let. A gha da vegnar dentar dla gent e, cuns acs, (a Ermete e Luisa) vuatar du a s imprentabii. (A Milena) Te, insoma, anca, anca

LUISA- Ma come?! Ghiv intensiun da star alv incora?

ZORAIDE- A 'bbem qul, a bablem e a 'scultem an po ad musica.

ERMETE- Da stura ch?! E nuantar cuma femia a durmir?

ZORAIDE- A pudevuv durmir prema E, comunque, a pud sempar stuparuv i urci cun dla luvta.

LUISA- (Avviandosi a sinistra con Ermete) Andem pur a pruvarem a far an pasacr intant ca ve ura dandar a lavurar. (Escono).

MILENA- Ghet ad bişogn ad qul, mama?

ZORAIDE- Ma s, sta ch an puctin ca tam d na man cun sta gent.

SCENA TERZA (Leo, Clorinda, Armanda, Zoraide e Milena)

LEO- (Da fuori) Zoraide, tan vur mia ca gnema dur dal fred?!

ZORAIDE- At ghe raggiun. (Uscendo dalla comune) Gn mo dentar. (Rientra con Leo, Clorinda e Armanda in abbigliamento da sera) I putlet i

era preocup parch i gheva paura chi mes purt via.

CLORINDA- (Evidentemente alticcia) E per poco non accadeva davvero! Se sapessi Milena che cavaliere ha trovato stanotte la tua mamma! Che uomo! Che stile! Che classe!.. E che ballerino! Volteggiava sulla pista come un uccello

rapace. Speravamo tutte di essere la preda prescelta da quel falco, ma lui planato sulla Zoraide, l'ha presa al volo e l'ha portata con sé nel vortice della danza.

MILENA- Dabun? E chi l'?

CLORINDA- Un grande signore con tanto di macchinone.

ARMANDA- E che bel autista chal gha! An bel moru landres ben par te, Milena, par farat dasmangar cal slandrùn ad t mar.

ZORAIDE- Ta ta sbagli: al na va mia ben.

LEO- A nat par mia, Armanda, che la Milena la sia buna ad catarsal da par le al murus?.. Sempar chlag nabia voia

CLORINDA- Quante storie! Quando arriva ci penso io a presentartelo.

MILENA- Parch, ghal da vegnar ch?

ZORAIDE- Veramente a gha da vegnar al s padrun A lem invit ch

a spetar l'alba cun nuantar Umenti al riva; al s ufert da cumpagnar a casa Milcar chal na stava mia tant ben.

MILENA- L vera chal na gh mia Cusa gheval?

ARMANDA- Dli gnoli. A dèva chag mancava al fi ag fava mal al stomac Na specie ad sistema nervus, ma gnint ad grave.

LEO- Come mai tag se mia andata te a cumpagnaral?

CLORINDA- Oh, no, no! Lei non pu perch ha paura dincontrare i suoi figli. Ce l'hanno s perch dicono che lo sta riducendo ad uno straccio.

ARMANDA- At d cli fandonii l parch at se invidiùsa che me a gho al murus e te no In quant ai s fii, chi gha al curagiu ad criticar, i duvres

sar cuntent da vedal sistem cun na dona pral dret.

CLORINDA- (Ridendo) S, ma loro hanno paura che tu lo sistemi in una maniera fin troppo definitiva!

ARMANDA- (Offesa) Iv sant cum l perfida quand l imbariaga?!

ZORAIDE- Mia darg impurtansa: la n mia le ca parla, l al vin.

CLORINDA- No. il vino no non lho neanche assaggiato.

LEO- L vera: lera mia vin, lera whisky.

CLORINDA- S, whisky ma non era buono

LEO- Meno male chal nera mia bun! At nhe tracan na mša butiglia!

CLORINDA- Brutto omone bugiardo: lho appena assaggiato. Non ho bevuto niente e adesso ho sete! Zoraide, ti prego, ho sete ho tanta sete!

ZORAIDE- Ghet s cara? At cuntenti subit. Milena, fa mo qul dutil: va a metar s al caf e prepara na limunada calda par la Clorinda.

MILENA- Ag vag subit. (Esce a destra).

CLORINDA- Non voglio la limonata, non mi piace voglio l whisky, s lo voglio e voglio anche ballare. Attacca la musica, Zoraide, stasera la mia festa sono felice perch sono innamorata!

ZORAIDE- Oh, a sem a li soliti! E ad che set innamorada stavolta? Dan giurnalista dla televisiun o dan qualdun ad li telenuvli?

CLORINDA- No, no niente di tutto questo.

LEO- Dan qual cagnun gros ad la pulitica?.. Cme latran, chat se andada adr sie meş cun Gorbaciov!

CLORINDA- No, no niente di tutto questo.

ARMANDA- Me al so. La smana pasada la s innamorada dan cardinal american ca ghera in televisiun!

ZORAIDE- Eeh! Ma at se propria sacrilega!

CLORINDA- No, no

LEO- Niente di tutto questo!.. Dai mo, dsal te.

CLORINDA- Non uno dei soliti; questo vero e lo amer per sempre.

ARMANDA- E l, al sal?

CLORINDA- S, perch qui che ci ascolta ed felice Voi non potete vederlo: il suo corpo non qui, ma io lo sento. C il suo spirito che mi cerca Ecco: entrato in me e non mi lascer mai pi!

ARMANDA- Povra nuantar! La gh dentar in pieno.

LEO- A gho lidea, Clorinda, ca tat cunfondi Al spirit chat senti al n mia quel ad clm l, ma quel dlwhisky!

CLORINDA- Quanto sei prosaico! Lasciati andare allimmaginazione creativa e capirai.

ZORAIDE- Veramente a nem cap gnint gnanca nuantri.

CLORINDA- Lo volete conoscere? Datemi da bere e ve lo presento.

ZORAIDE- Pronti da bevar. (Forte a destra) la prunta la limunada?

MILENA- (Da fuori) Umenti.

CLORINDA- La limonata no. Voglio bere davvero un whisky.

ZORAIDE- E va ben. Armanda tira fra cla butiglia e chla beva fin chag par! (Armanda esegue) Sa ta st mal, ps par te!

CLORINDA- Male io ?! Mi sento leggera come una piuma. Egli sta per farmi volteggiare sulle note di un valzer meraviglioso Ci vuole la musica, per; provvedi Leo. (Si porta al vassoio preparato da Armanda e beve dun fiato un bicchierino) Buono. Ne avevo bisogno E la musica?

LEO- A rivi; calma! (Ha scelto una cassetta che inserisce e inizia la musica di un affascinante valzer).

CLORINDA- (Estrae dalla borsa una copia della Gazzetta e si mette a ballare da sola con il giornale in mano. Ballando lo apre alla pagina dei necrologi) Ecco uomo della mia vita! (Indica).

ZORAIDE- Oddiu! La s innamorada dan mort!

LEO- Cal l at se sicura che i coran a nat i a met mia! (Spegne la musica) Vuatri do, l mei ca lasg l ad farla bevar. La va sempar a fnir acs.

ARMANDA- Che mal a femia? A la fem bevar sul an puctin parch cun lalcul la cambia cme dal d a la not La taca a parlar tt in italiano e la ve fra cun dli surtidi da clatar mond, invece da sar cal becamort piangulent chl quand lan bev mia.

CLORINDA- (Mostrando il giornale) Che sguardo penetrante! Che mascella volitiva! Che nobile profilo! Guardate il raffinato e virile disegno delle labbra.

ZORAIDE- Ma qual disegn? Cun chi sbafiun l, a nas ved gnint Che bela testa ad cav! La par na bocia da bigliard.

ARMANDA- Per li testi pladi e beli lucidi li m sempar piaşudi.

CLORINDA- Non puoi innamorarti di lui. Non giusto: solo mio.

ARMANDA- Mia star mal: a tal las tt par te (Legge sul giornale) Ubaldo, di anni settanta ne danno il triste annuncio il fratello, le sorelle, i nipoti Al na gheva n muier n fii: l tt a t dispuşisiun.

CLORINDA- E che ballerino! Che classe! Che stile!

LEO- Cuma ft a saveral? As pl dar chal fs dur cme al giarun dlalbi.

CLORINDA- Leggi, leggi qui sotto: Lassociazione Amici del liscio partecipa al lutto per la prematura dipartita del proprio presidente, il grande maestro Ubaldo eccetera, eccetera

ZORAIDE- An gh gnint da dir: al gha tti li qualit chat serchi.

ARMANDA- Veramente na lag manca e anca grosa!

CLORINDA- Non gli manca nulla! Tutte le notti lo sogner e saranno notti di fuoco!

ZORAIDE- Ah Clurinda, ma cusa ghet in dla testa? Cuşli sti fantaşii? Te at ghe ad bişogn ad nm dabun, mia dla futugrafia dan mort nm chat faga cumpagnia e chat faga divertir.

CLORINDA- Sei sempre la solita materialaccia. Gli uomini che dici tu per me non

ci sono. Non riesco a trovarli.

ZORAIDE- (Indicando Leo) Cal ch, preșempi, nl mia an bel m?

CLORINDA- Leo?!.. S, ma lui

ZORAIDE- L ag sul ad bișogn ad na dona pral dret, chl'al tegna dacat

e chl'an sia mia eguista sa gh da spendar du franc par darag na qual sudisfasiun. L al tira na pensiun da fam, al n mia st furtun cme nuantri che di bsi ag nem p dal necesari.

CLORINDA- vero, ma lui quella donna lha gi trovata: sei tu.

ZORAIDE- Tal s che l al na fa mia diferenza: as vl ben a tti tre al la dis sempar Ades a sun me. ma at pudres sar anca te.

ARMANDA- E anca me.

ZORAIDE- Anca, ma te at ghe al t Mlcar (A Leo) Neh, che la Clurinda lat pias?

LEO- Ah, l na cavalina narvuša chla gha sul ad bișogn dsar dumada!

ZORAIDE- Te, at vadr, che a dumarla tag la cavi.

LEO- (Perplesso) An capes mia ben indu at v rivar.

ZORAIDE- Val chat mhe cap! (Lo bacia su una guancia) T questu l lultim bașin chat daghi da innamorada.

LEO- (Rattristato) Ades s cho cap dabun!

CLORINDA- Cielo!.. Ma allora me lo cedi davvero?!

ARMANDA- Tti li furtuni lit capita a te!

ZORAIDE- Te sta mia sar invidiuša (A Leo) At s, Leo, anca par via di fii: l an sott-temp che sempar i spiturla E po tal s che nuantri tre bambuli a sem cme i tre moschettieri e te at se al nostar DArtagnan: tutte per uno e uno per tutte!.. At vadr che la Clurinda l propria quel chag vl par te. La gha la s pensiun da maestra, an mucc ad bsi in banca e 'nsun a casa ca reclama sla i a spend.

ARMANDA- Ades, Clurinda, a toca a te pagarag li rati dla machina.

CLORINDA- Sicuro E gli comprer anche un bello spezzato dai colori vivaci: questi completi scuri che gli compri tu, fanno troppo nonnino.

ZORAIDE- Parch, cuşl?.. Tal vastes po cumat par.

CLORINDA- Gli prender anche qualche oggettino prezioso : lo voglio pi scintillante.

LEO- Veh, tan mar mia tolt par nalbero di Natale da dubar?!

CLORINDA- Lascia fare a me e vedrai (Beve dun fiato un altro bicchierino) Mamma mia e adesso? (Gli si avvicina barcollante, ma decisa) Adesso ti bacio Vero che ti posso baciare?

LEO- S, ma chlan sia mia na roba trop libidinuşa: a gh dla gent ch.

CLORINDA- (Si aggrappa al collo di Leo e lo bacia sulla guancia) Mio, ora sei mio!.. Far di te luomo che ho sempre desiderato.

LEO- Veh, varda che me a mha ş fat me madar e dan ps, anca!

CLORINDA- Dovr moderare anche codesto tuo spiritaccio Oh, che emozione! Devo bere. (Corre a prendere un altro bicchierino).

ARMANDA- Lsa l! La va a fnir ca ta st mal.

CLORINDA- (Mentre beve) Taci tu vuoi impedirmi di bere, ma io, a tuo dispetto, sto benissimo Guarda come volteggio. (Prova a girare intorno come ballando) Aiuto, mi gira tutto dove sono? Cado!.. (Armanda la sostiene) Portami in bagno, Armanda, portami in bagno!

ARMANDA- (Trascinandola a destra) Cusa thoi det apena ades?.. Ma le, gnint Veh, a marcmandi, te bta fin al bagn, ca tam ma strsii la vesta nva (Escono a destra).

LEO- Che schers mhet cumbin, Zoraide? Ag sun armaş an po mal

ZORAIDE- Ma dai?! At lhe sempar det anca te che par nuantar vecc la rda la gira p in prsia. Bisogna ca tulma quel che la vita las d senza prdas adr a tanti pigusini

e a tanti sentiment Me stasira a m capit na gran ucaşun; tan vur mia cham la lsa scapar?

LEO- Cun cal Gastone l?! Ma at piaşal dabun?

ZORAIDE- L stada la mazurka, Leo, na mazurka traditura chla mha

fat perdar la testa In cal mument l ho cap ca mag vrevea nm acs.

LEO- E tt parch me an bal mia ben cme l!

ZORAIDE- Mia tti i pl aver cal dono l! E po, veh an tho mia mul in sna strada: la Clurinda, quand la n mia imbariaga, la gha giudsi.

LEO- La n mia la stesa roba.

ZORAIDE- Ft al sentimental, ades? Tan garced gnanca! Tan se te quel ca dis: sempar muruşi e mai muier? Al d dinc as cambia cun facilit anca li muier figurat li muruşi!

LEO- (Vedendo che Armanda e Clorinda rientrano) E alura cuma stet?

ARMANDA- La s liberada ad tt; sul che ades la s msa a pianşar.

CLORINDA- Oddio, cosho fatto?!.. Cosho fatto?! (Piange).

ZORAIDE- Cuşhala fat? Mhala cumbin an qual dişastar in dal bagn?

ARMANDA- No veh, em mes tt in urdan.

CLORINDA- (Piangendo) Leo, perdonami ti voglio molto bene, ma non posso essere disonesta nei tuoi confronti: io amo anche Ubaldo.

ZORAIDE- Ubaldo? E chi l?

CLORINDA- (Indicando il giornale) Ma lui.

LEO- Cal l?.. Ben, val, ad lil an sun mia geluş.

CLORINDA- Davvero? Mi permetti di continuare ad amarlo?.. Grazie: hai un cuore grande e generoso. (Prende il giornale e lo stringe al cuore) Adesso portami a casa, ti prego; ho tanta voglia di dormire e di sognare

ARMANDA- Brava, va a casa Sta atenti, Leo, chlan ciapa dal fred.

LEO- Ve mo via chandem. (Si avviano alla comune).

CLORINDA- (A Leo) Domani, ricordati: tu verrai da me e tinsegner il tango figurato. Sabato al ballo li faremo restare tutti di stucco. (Escono).

ARMANDA- Ma Diu, Zoraide, tal pudev anca tratar mei.

ZORAIDE- Mei dacs?! La Clurinda la gha tt al necesri Sag la cava a supurtarla, i na copia perfeta.

ARMANDA- Ma ag la caval po?

ZORAIDE- Mah?.. A vdirem cum la va a fnir. (Campanello dingresso) Questu l Gastone. (Esce dal fondo).

SCENA QUARTA (Gastone, Sandro e detti, quindi Milena)

GASTONE- (Entra con Zoraide e Sandro) Eccoci qua, incantevole signora ma e al rest ad la cumpagnia?

ZORAIDE- I ha duv andar.

ARMANDA- E Milcar?

SANDRO- A lem cumpagn a casa, ma al stava sempar ps e i s fii i ha decis chlera mei purtaral a lusedal.

GASTONE- Forse al gheva an qual prublema ad cr.

ARMANDA- Uddiu! Ma alura l na roba grave?!

SANDRO- A sa spera ad no. Nuantar a lem purt al pronto soccorso Dopu a ghera i s fii e a sem gn via.

ARMANDA- Al me Mlcar, al me Mlcar!.. Oh, povra me!

ZORAIDE- Ma Diu, Armanda, a n mia det

ARMANDA- A nag la cav mia a reșistar! Bișogna ca vaga a lusedal.

ZORAIDE- Tal s che i s fii

ARMANDA- I dşir quel chag par! Sal sta mal, me ag voi sar darent.

SANDRO- Ghala ad bişogn ca la cumpagna, siura?

ARMANDA- (Uscendo dal fondo) Grasie, ma a gho la me machinina ch fra. Buna not a tti.

ZORAIDE- Ciau e va pian.

GASTONE- (Galante) E cs, cara Zoraide, a sem armas da par nuantar.

ZORAIDE- Da par nuantar mia tant a gh

GASTONE- (Guardando Sandro) Ah, lui L an gran brav ragas. Me al cunsideri quasi un dla fameia L fil dla cga e dal giardinier Puvret, i mort in nincident che l lera an putlet. E alura cusa vt ca fesum? Me e me muier a sal sem tir s quasi cme an fil, Quand l sta grand lha cuminci a farum da autista e a purtarum in gir pral mond Da quand po a sun veduv, l, par me, l dvint indispensabil. As pl dir chl lamic p sincer ca m armas

ZORAIDE- As ved chal t afesiun. (A Sandro) Ma al sacomuda.

SANDRO- No, grazie. Se al siur Gastone al na gha p ad bişogn, a vaghi a spetaral in machina.

ZORAIDE- Ag mancares atar!

MILENA- (Entra da destra) cu prunta la limunada bela calda Ben ma indu la la Clurinda?

ZORAIDE- Ades at rivi?! L tant chl andada.

MILENA- Ma Diu am sun santada an mument e a m gn an culp ad son ma cumam sun dasdada Uh! A gho da far anca al caf

GASTONE- Zoraide, questa affascinante signora

ZORAIDE- L me fila Milena. Ades l in deshabill e mşa indurmansada, ma quand

GASTONE- incantevole anche cos. (Presentandosi) Mi chiamo Gastone e sono anzi: spero di essere un nuovo grande amico della sua

meravigliosa mamma. (Si danno la mano).

MILENA- Molto piacere. (Notando Sandro) E il signore?

ZORAIDE- L'lautista, quasi figlio ad Gastone. As ciama Sandro.

SANDRO- (Porgendole la mano) Molto onorato.

MILENA- Anca me Psia ufrirag qul da bevar o faghia al caf?

ZORAIDE- A sares ura!.. Ma stavolta fal dabun!

GASTONE- Cușan dit, Zoraide, se Sandro al ghandes a dar na man?

ZORAIDE- Na man?!

GASTONE- A preparar al caf. I pudres bablar an po e la Milena, cs lan cor mia al pericol dindurmansaras incora.

MILENA- Certo. Al vegna pur sempar chal ghabia piașer.

SANDRO- Un piașer enorme, siura O signurina?

MILENA- (Avviandosi) Signora ma prest a turni a sar signurina Ades a ga spieghi (Escono entrambi a destra).

GASTONE- Eccoci soli, finalmente!

ZORAIDE- Gastone Mamma cara che bel nom chat ghe!

GASTONE- A speri ca nat piașa mia sul al nom?!

ZORAIDE- Al nom e anca qul atar Am pias cumat bali Cla mazurka: che emusiun!

GASTONE- E quela l gnint. Pensa a quand a balarem an lent stretti, stretti core a core!

ZORAIDE- Quand, Gastone, quand?

GASTONE- Anca sbit A ved chat ghe tt al necesri.

ZORAIDE- (Con movenze provocanti) Iutum, Gastone, iutum a sarnir la casta. (Gastone labbraccia e lei gli mostra le cassette) Questa, cușan dit?.. No, ahan?..

Questa? (Ne mostra un'altra) No, a n' mia al mument par cla roba ch. (Ne mostra una terza) cu: cala ch lan va ben?

GASTONE- Propria quella ca sarcava Su, mettila dentro. (Zoraide la inserisce e si mettono in posa per ballare, mentre inizia la musica).

SCENA QUINTA (Zoraide, Gastone e Luisa, quindi Ermete)

LUISA- (Entra da sinistra, ben pettinata e con un'elegante vestaglia) Scuș sa disturbi, ma

ZORAIDE- (Corre a spegnere la musica) Cusa vt?

LUISA- (A Gastone) Buona sera.

GASTONE- Buona sera.

LUISA- (In disparte a Zoraide) Che bel m! Che persona distinta! (Forte) A vho disturb, neh? Ma l che Ermete al vl na pastiglia par durmir; e i

dadl in cușina. (Uscendo a destra) Oh! A gh dla gent anca ch!

GASTONE- Ci ha interrotti sul pi bello.

ZORAIDE- La stava mal slan gneva mia a curiușar.

LUISA- (Ripassando con una scatoletta) Scușem nantra volta.

ZORAIDE- Deg a me fil chal dorma, che la s vecia l in buni man.

LUISA- Che not!.. Che not chl stanot! (Esce a sinistra).

GASTONE- Eccoci soli, finalmente!

ZORAIDE- Soli! Soli! (Si riavvicinano sbaciucchiandosi allo stereo) Speta chal faga turnar indr. (Esegue).

GASTONE- Zoraide!.. Ah, Zoraide, sat saves cusa prvi !

ZORAIDE- Sta bun an mument, birichin cu : ag sem. (Si mettono in posa per ballare, inizia la musica e fanno alcuni passi).

ERMETE- (Entra da sinistra in abbigliamento da camera assai curato. Ha in

mano le pastiglie) Li n mia questi.

ZORAIDE- Anca te! (Mentre spegne la musica) Cusa gh incora?

ERMETE- (Osservando Gastone) Me muier la s sbagliada; questi i par la gastrite. (Esce a destra) E ch cusa suced?

GASTONE- I tuoi figli sono molto belli, Zoraide.

ZORAIDE- I sar anca bei, ma i di gran spadur!

ERMETE- (Rientra con alcune scatolette) A gh an sapel ca nas cata gnint. A i ho tolti tti. (A Gastone) Buona sera.

GASTONE- Buona sera Forse, Zoraide, tas pudres preșentar.

ZORAIDE- Nantra volta: an mancar ucașun. (A Ermete) Va pur, caru.

ERMETE- A vaghi, scuș incora (Esce a sinistra).

GASTONE- Eccoci soli

ZORAIDE- Finalmente! At l ș det soquanti volti. (Ripetendo loperazione allo stereo) Sperem chla sia cla buna!

GASTONE- (Si rimette in posizione) Che smania, Zoraide, che smania di averti fra le braccia!

ZORAIDE- A sun ch! (Raggiunge Gastone. Inizia la musica e riprendono a ballare).

SCENA SESTA (Milena, Sandro e detti)

MILENA- (Entra da destra assieme a Sandro con un vassoio pieno di tazzine) L prunt.

ZORAIDE- (Infastidita, spegnendo lapparecchio) Bele che prunt! Tan se mai stada cs svelta in tta la t vita!

MILENA- A nho fat na moka grosa, cs ag n par tti.

ERMETE- (Entra da sinistra con Luisa) The fat ben Prema ho vest chla fava al caf

e, datu che urmai a nas dorum p

ZORAIDE- E va ben. Santv mo tti ch e bbem stu caf.

LUISA- (Mentre Milena, assistita da Sandro, prepara le tazzine) Il

signore si trova bene a casa nostra?

GASTONE- Benissimo, cara signora

ZORAIDE-Luisa. L me nra. (Indicando) E questu l Ermete, al me putlet L l Gastone. (Strette di mano).

ERMETE- Gastone e po?

ZORAIDE- E po cosa?.. Ah, at v saver sl an ragas ad buna fameia Veramente al cugnom a nal lha det gnanca a me.

GASTONE- E a tal deg sbit: am ciam Magnoni e a stag a Venesia anca sam cunsideri an cittadino del mondo an po dads an po dadl, second cuma tira al vent di me afari.

LUISA- Ah, l an venesian?! Ma sal parla cs ben al nostar dialet!

GASTONE- Lidioma materno resta sempre nel cuore. Me a sun n da cli bandi ch, indua la me fameia la gheva dli propriet per, a vint an, am sun trasfer a Venesia.

ERMETE- E ades l ch par afari?

GASTONE- In un certo senso a gho da cuncludar lafari p impurtant ad tta la me vita. A latar d ho ciam Sandro e a gho det: Sandro, l ura ad cambiar registrar, a sun stuf da far al vagabond, senza na dona cham daga na qual regola (Cenni di assenso da parte di Sandro) Li relasiun ca gho v finura, par an vers o par clatar, i tti fnidi malament Stavolta a voi rispetar al pruverbi mogli e buoi dei paesi tuoi Portum da li me bandi; as sistemem in albergo a Mantua e a gharmagnem fin ca nho cat la muier ca va ben par me.

MILENA- (Che sta servendo il caffè) E lhal po catada?

GASTONE- Forse Cușan dit, te Sandro?

SANDRO- Am par che na scelta mei al na la pudes mia far, siur conte.

ZORAIDE- Siur conte?!

GASTONE- Tal s, Sandro, che me i nam pias mia tant chi titui l.

SANDRO- L al fa sul ben a sar cs demucratic; per, in di mument solenni l giusta che an galantom as qualifica eşatament par quel chl.

GASTONE- L vera. (Agli altri) Cusa farsia me senza cal ragas ch? (In piedi davanti a Zoraide con la tazzina in mano) Ag vres al champagne, ma pasiensa, a ripieghem cun al caf. Zoraide, io brindo alla tua bellezza, alla tua dolcezza, alla tua saggezza, alla tua squisita femminilit. (Beve il caff) E di fronte alla tua famiglia, oso chiederti di concedermi la tua mano, consegnandoti questo piccolo pegno del mio sconfinato amore. (Le porge un anello).

ZORAIDE- (Si alza e prende lanello) Oh Gastone ma dit dabun?

GASTONE- Atarch sa deg dabun!.. Accetta e dividerai con me titoli e ricchezze. Dimmi di s, ti prego!

ZORAIDE- E vt chat dega da no?! V mo ch chat dag an bel başun. (Si abbracciano e si baciano).

SANDRO- Evviva la contessa Zoraide Magnoni della Greppia!

GLI ALTRI- Evviva!

ZORAIDE- Cuşl?.. Contessa Zoraide Magnoni

GASTONE- Della Greppia.

ZORAIDE- Della Greppia Ma al st chal suna ben: am pias!.. Quel, veh, dman, quand a ghal deg a laArmanda e a la Clurinda: li crepa da linvidia!

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA (Gastone, Ermete, Milena, quindi Luisa)

GASTONE- (Alcuni giorni dopo. Stessa scena del primo atto. Sono seduti e stanno conversando) Un incanto! A due passi dal Lago di Garda. L tri meş ca nag vag mia cusa vlla mai: da par me Ma appena spuş a vag porti tuti par soquanti

smani Dal post an gan manca mia: a gh dodas cambri da let

MILENA- Mamma cara! An ved lura!

GASTONE- Parch nag vala mia a far an gir inc? Dopdiş; ag la fag cumpagnar da Sandro cun la me machina. L po al ve anca luntera: ho nut che fra vuatar du an po ad simpatia la gh Parch nag vt mia anca te, Ermete?

ERMETE- Magari pudsia! Ma inc a gho dandar in banca a parlar cun al direttur. Dman a rientri da li frii a al gha da darum i istrusiun.

GASTONE- In banca?!.. E te, cun linteligensa e li qualit chat ghe, at perd al t temp a cuntar i bsi ad chi atar par tri franc?!

ERMETE- Al na sar mia an gran stipendi, ma l sigur.

LUISA- (Entra da destra) Urmai in duvres mia tardar. Povar Milcar, cum l ha fat prest! Pensar chal pudres sar ch anca lu a far festa cun nuantar.

GASTONE- Eh, la vita l acs: inc ag sem e dman chis Ma turnand a quel ca dşevum: al stipendi sigur l na teuria urmai superada. Al d dinc, sas gha la testa buna, la voia ad daras da far e lapogiu dla persuna giusta, as pl binar i miliard.

ERMETE- As fa prest a diral, ma coiomsi indul catia napogiu acs?

GASTONE- Tan lhe cat! A sun me Tinteresat decologia?

ERMETE- Certo; a mimpegn par la salvaguardia ad lambiente.

GASTONE- A gho par li man nafari chal par fat aposta par te: an pruget par lo smaltimento e leliminazione dei rifiuti tossici industriali; roba dalta tecnologia cun di sistema nv ca ve da la Norvegia. As fa dal ben e, at garantes me, che i miliard i ve dentar a paladi. Me a gho la pusibilit dinserirat come dirigente di alto livello.

LUISA- Oh che bel fat!.. Che m! Che m chl l, siur conte!

MILENA- L s chl un ad quei che al potere i sa indul sta!

GASTONE- S, ma stev mia credar chli sia tti rşi e vili. Quand as riva dimondi ins a gh sempar quei chat vl butar ş.

LUISA- As capes: i invidius!

GASTONE- Esatto. Per quel chal la cava a farmla a me al n incor n. Ads, preșempi, is cred daver fat na gran roba a implicarum in na facenda ad bustarli

ERMETE- (Impressionato) Ben, ma alura al gha dad far cun li tangenti?

GASTONE- Ma s par soquanti miliard cho mes fra par vunșar dli rudlini chan vreve mia girar pral vers gist l afari i afari e as fa acs. I mha bluc i cunt in banca e i ha mes sota sequestar li me prupriet.

MILENA- Cumam dispias! Nm cme l a trataral acs!

LUISA- Indu andemia a fnir?! An gh p rispet!

GASTONE- A ben, in tri o quatar meș a ve sbluc tt. A m bele suces

tanti volti e a la fin a gho sempar guadagn me. I tti șg par butar an

po ad fm in di occ a la gent Sul che ads an sun mia in gradu ad cuncludar lafari ca vadgeva prema.

LUISA- Quel par Ermete? Che pc!

ERMETE- L listes. Dal rest i era sul paroli, tant par dir qul.

MILENA- Veh, sciuchin! A nat fidat mia dal conte?

GASTONE- Oh, na qual bala in di afari l necessaria. A nho det anca me quand a ghera ad bișogn: ma tan vur mia chat vegna a cuntar dli foli a te che, praticamente, at ghe da dvintar me fil!

ERMETE- Ma no, fin par carit sul che purtrop

GASTONE- L sul na quistiun ad minsii: bisogna cuncludar entro tri o quatar d, sen a subentra di atar finansiadur As trata ad catar un cun trașent miliun che, par al mument, al vaga in dla societ al me post.

MILENA- Na specie ad prestanom.

ERMETE- Ad prestanom e anca ad prestabsi!

LUISA- S, ma al st che pruspetiva ca sag vrș!

ERMETE- As caps ma, tant, me i traşent miliun a nag i ho mia.

MILENA- E gnanca me Per, forse la mama

GASTONE- La Zoraide? A n mia al caşu. An voi mia chla pensa che

LUISA- L sempar stada cs generuşa vt chlas rifiuta ad dar na man al s murus e ad vrşar na strada cs bela par s fil?!

MILENA- L vera. E sa gan parlesum?

ERMETE- Ma no le l mei ca la lasema in pace. (Alzandosi) Beh, ads a vag an mument in piasa a tr al pan.

GASTONE- (Alzandosi) Sa permet a vag a far du pas anca me. Psia farat cumpagnia, Ermete?

ERMETE- Certo luntra.

GASTONE- Bisogna che nuantar du as cunusema mi; an voi mia chat ghabii dli riservi in di me cunfrunt.

ERMETE- (Avviandosi al fondo) Dli riservi? Ma gnanc prinsoni.

GASTONE- (Seguendolo alluscita) Arrivederci, a fra poco. (Escono).

MILENA- Arvedas, siur conte (A Luisa) Sul che me madar

LUISA- Lha strusci tanti bsi par Leo. La ghares al manac chla dges da no par vrar na strada cs bela a s fil!

MILENA- Dopu a ghan parlem at vadr chla sar entusiasta.

SCENA SECONDA (Zoraide, Leo, Clorinda e dette; quindi Gastone)

ZORAIDE- (Da fuori) Te po, ta ghan f na tragedia. A n mia casc al mond. (Entra con Clorinda e Leo).

CLORINDA- S, ma con i parenti: Buon giorno buona sera come qui come l La parola condoglianze non riuscita a tirarla fuori.

LEO- Tam nev det tanti cham sun cunfus. La t andada ben chan gho mia fat i

auguri!

LUISA- E allora?

ZORAIDE- Puvrin, i lha mes l dentar. Nuantar em fat la nostra bela pianşudina e ads a sem ch.

MILENA- E lArmanda?

LEO- Lha vr firmaras ancora an po Puvrina: nantar cme Milcar quand vt chlal cata ?

CLORINDA- Certo: lui era un uomo perfetto. (Luisa esce a destra) Gli faceva fare quel che voleva non era come te.

LEO- Parch me cuma sunia?

CLORINDA- Sei un lazzeroncello. Dici sempre di s, ma poi fai come ti pare Non ti vuoi vestire come dico io, non vuoi mettere lorologio sul polsino non vuoi tenere i capelli lunghi. Sei un discolo egoista.

ZORAIDE- At ghe tropi preteşi tti in na volta; tal f cunfondar.

LEO- La gha ragiun, lasum al temp e at vadr che pian pianin

CLORINDA- S, ma non ti sforzi: sei troppo svogliato. Sembra che tu non ci tenga a migliorarti. Pensa, se riuscissi ad acquisire i modi signorili e la classe di Gastone.

LEO- Chi? Cal l?! An gh dubi ca voia dvintar cme l.

ZORAIDE- Parch: nat piaşal mia?

LEO- Me no. Gnanc an po.

ZORAIDE- Meno male chag lho da spuşar me. (A Milena) Indu l ?

MILENA- L and fra cun Ermete, ma ument i sar ch Ads, per, l mei ca vaga a dar na man a la Luisa. Cumparmes (Esce a destra).

CLORINDA- (Armeggiando con limpianto stereo) Tesorone, visto che abbiamo tempo, ripassiamo la lezione di ieri di tango.

LEO- Ma l na roba dificila.

CLORINDA- (A Zoraide) Vedi, si scoraggia subito. Non ha grinta, non ha personalit Vuoi mettere con il tuo Gastone?!

ZORAIDE- Tan ghe mia raggiun. Leo, dli volti, al mostra dli qualit che Gastone a nas sinsonia gnanca.

LEO- Het sant? Dai, val, ca tachem stu tangu. (Si mettono in posa mentre Zoraide fa partire la musica).

CLORINDA- Li ricordi tutti i passi?

LEO- Mah?... Am par. (Parte con passi impacciati e pesanti. Al momento del casqu sbaglia e trascina Clorinda in una rovinosa caduta).

GASTONE- (apparso alla comune e ride) Ah, ah, ah Cusa cumbinev vuatar du? (Intanto Zoraide spegne la musica).

LEO- (Rialzandosi dolorante) Oh, riv: Sa tt! Cusa gh da rdar?

GASTONE- Ma non si fa cos. Guarda me e impara!.. Dai, Zoraide (Zoraide fa ripartire la musica, quindi Gastone la fa ballare alla perfezione) cu: het vest cumas fa?.. Prva te, ads.

LEO- Ma propria necesari che me impara cal bal l?

CLORINDA- Indispensabile! (Si rimette in posa) Dai, su

LEO- Dai pur. (A Gastone) Te, guai sat rd! (A Zoraide) Te at p rdar, ma l, guai sal vrş boca!

CLORINDA- Non ci sar niente da ridere. (Zoraide riattacca la musica, ma, dopo alcuni passi, Leo, per un movimento maldestro, pesta un piede a Clorinda che urla e si stacca, mentre Zoraide spegne la musica) Ahi! Ahi, che male!.. Uddiu: vedo le stelle!

ZORAIDE- An ghera propria gnint da rdar! Infati te at pianşi.

GASTONE- (A Leo) Ma sei proprio un pachiderma!

LEO- Mia tant ufendar, neh!

GASTONE- Ve ch, val, ve ch chat fag vedar.

CLORINDA- S, prova con lui. Vedrai che

LEO- Cun l? Ma chi?!... Ah no, po: me cun l an bal mia!

SCENA TERZA (Armanda e detti)

ARMANDA- (Entra dalla comune) Cumparmes (Piange).

ZORAIDE- Cara, s, s tan p mia seguitar acs. (Labbraccia).

ARMANDA- Sat saves, Zoraide, sat saves Che vargogna!

LEO- Parch? Cus suces?

ARMANDA- In mha gnanc las andar in casa. Al fil e la fila i s preŝent in sla porta e i mha par via cme na brutta bestia. Im nha det ad tt i culur: che la culpa lera mea, che san fus mia st par me al sares incor al mond Chal gheva di disturb ad cr e che me al saveva e an duveva mia sempar faral balar e tt al rest!

CLORINDA- Che cattiveria!

ZORAIDE- Al nera mia an putlet: al la saveva quel chal fava!

GASTONE- Daltra parte, cara Armanda, l mia culpa tua se l, puvret, al vrevea vivar, cumas dis, al di sopra delle proprie possibilit.

ARMANDA- (Piangendo) A gho an destin cham perseguita: al me prem mar l mort dinfart, al second anca e ads Milcar: la stsa fin!

GASTONE- Dii m ca riva a na certa et nel pieno possesso della loro
vigoria fisica ag n pran pochi.

ARMANDA- Purtrop!

LEO- (Ironico a Gastone) E te, conte, saresat un ad chi pochi?

GASTONE- Me, varda, am senti trentan!

LEO- Am par, conte, chat i a cunti grosi.

GASTONE- At par parch te at val poc e tat cred che tti i sia cme te.

LEO- Quel ca val al so po me Comunque, quand un al cunta dli bali, al naşi subit!

CLORINDA- Leo, controllati; sei un ospite: non puoi mancare di rispetto al padrone di casa.

SCENA QUARTA (Ermete e detti, quindi Milena)

ERMETE- (Da destra) L ura ad dişnar. (Nessuno lo ascolta).

LEO- (A Clorinda) Ma cusa dit? L l padrun cme me!

CLOTILDE- Ma sta per sposare la Zoraide e quindi

LEO- E quindi al na lha mia incor spuşada.

ERMETE- Sa vr vegnar a taula, l ura! (Nessuno lo ascolta).

GASTONE- (A Leo) Cumla, şuvnot, ca tam par an po gelus?!

ZORAIDE- L ura ca la fnighi: a sem ch par na festa, mia par litgar.

ERMETE- E alura, av decidiv a scultarum? Dadl a gh prunt.

ZORAIDE- Bene. At se riv al mument giust (A Gastone e Leo che si guardano in atteggiamento di sfida) E a taula gnint quistiun, sen av par via tti du. (Esce a destra seguita da Gastone).

CLORINDA- E tu finiscila di frignare non vorrai rovinare la festa!

ARMANDA- Forse lera mei ca stes a casa.

CLORINDA- Che dici?! Questa loccasione giusta per tirarti su di morale e per dimenticare le malinconie.

ARMANDA- Credat?.. Forse at ghe raggiun. (A Leo, improvvisamente civettuola) Te, Leo, Cusan dit? Hoi bele che pianş abastansa?

LEO- (Cupo) Par me sa ta nes gnanc cuminci!

ARMANDA- Eeh, cumat se rustic! Tan sar mia ufes par cal conte l Al sares sempar dre balar e quand un al sa smaşna trop cun al bal, indu vt ca gharmagna i energii par di atri robi?... E alura al ripiega cun li babli. Te at se nm, ma nm dabun mia ca beghgu l!

LEO- Credat, Armanda, chla sia acs?

ARMANDA- Sag credi?!.. Me, par cli robi l an ma sbagli mai.

CLORINDA- Non c bisogno che tu metta alla prova il tuo proverbiale fiuto per i maschietti. Non affar tuo!.. E adesso andiamo. (Si avvia a destra tenendo per mano Armanda) Ti avevo detto di assumere

atteggiamenti pi brillanti, ma ora mi pare che esageri.

ARMANDA- Chis che robi! A gho sul fat an compliment par tegnal s ad mural. (Escono a destra).

ERMETE- E te, Leo, an vet mia a magnar?

LEO- Cal tisiu l al mha fat pasar lapetit. A gho fin voia dandar a casa!

ERMETE- Tan vur mia far na figura acs a me madar?!

LEO- Forse la sal meritaes.

ERMETE- As pl dar, ma li t culpi tag i he anca te S, insoma tat se mai decis a farat avanti cun dli pruposti serii riv clatar l e al tha ciav in curva Daltra parte anca nuantar, sho da sar sincer, las va p ben acs. Oh! A te a sem tti afesiun, ma al conte Gastone, cat, l tta nantra roba l na persuna fra dal cumun Al sar la furtuna ad me madar e anca la nostra.

LEO- In quant a quel: temp al temp! A vdirem po cum la va a fnir.

MILENA- (Comparendo a destra) Vuatar du, cusa spetev? L tant ca gh i caplet in taula i ve fred! (Esce).

ERMETE- Andem per a marcmandi (Si avviano).

LEO- S, a stag bun. Basta che lal al na faga mia al spiritus. (Escono).

Buio in scena

SCENA QUINTA (Luisa, Ermete e Zoraide)

LUISA- (Al riaccendersi delle luci i tre conversano animatamente) An pud mia, mama, an pud mia dirag da no sant prema: anca la Milena l dacordi.

ZORAIDE- A s tantu cs insistent che quasi quasi

ERMETE- (A Luisa) At leva det me: mia sar trop smaniuşa. Tal s cum l fata: sla capes che a na roba nuantar ag tgnem dimondi, le, subit

ZORAIDE- Subit cosa? At v dir ca sun na povra deficiente, neh?!

ERMETE- Ma no. Sul che dli volti a nas sa cuma trat Dal rest po, quand Leo al gheva ad bişogn, at ser sempar prunta figurat sa tam f mia atartant par me e par al t murus, che oltrett questu l ninvestment chat dar na gran resa, invece cai l i era bsi but al vent.

ZORAIDE- But al vent propria cuma dgeva la povra sia Carlota. L st cla volta chi leva mesa dentar parch, vecia e siura cum lera, i leva catada a batar al port. Me a sera stada l unica parenta a iutarla in chi brut mument l tant vera chi meva tolt par na ad cli ragasi ca lavurava par le Che figuri ca m tuc ad far!.. Beh, insoma, quand finalment ag lho cavada a farla gnir fra, la mha det: At i a lasi tti a te, per ricordat i sta guadagn a na qual maniera e quindi, a costo da butari al vent, l giusta chi vegna spes senza avarisia. Drvi par divertirat e par iutar quei chat vl ben.

LUISA- Apunto. A cla maniera l, an iut quei chav vl ben?!

ZORAIDE- Ma Gastone, chlam voia ben dabun?.. Inc cun Leo l st an po malduc.

LUISA- Cusa ghentra Leo?.. Limpurtant l chav vl ben a v!

ZORAIDE- A taula a lho cat an po ş ad corda.

ERMETE- Chi? Al conte Gastone?

ZORAIDE- Ma qual conte?!.. Leo A gho paura che la Clurinda lan sia mia buna ad tral par al vers giust.

LUISA- Se la Clurinda lan va mia ben, al san cata po nantra.

ZORAIDE- Ma s nantra!.. Magari na furastera che dopu a nal pos gnanc p vedar.

ERMETE- Mama ma in fin di cunt te ades at ghe al murus.

LUISA- Beh, lasem andar Putost, turnand al discurs da prema

ZORAIDE- Qual discurs?

ERMETE- Tal s mama par lafari dal conte.

ZORAIDE- Par i traşent miliun?.. A nav lho det?!

LUISA- Veramente an shi incor det gnint.

ZORAIDE- Ma va che schers! As ved ca vreve dirval e po am sun persa cun di atar ragionament Uh, cuma tachi a vegnar vecia!

ERMETE- S ma

ZORAIDE- Ma dman o pasadman a vag in banca a tr i traşent miliun e po a i dag a Gastone.

LUISA- Brava! A vidr chav ciamar cuntenta.

ZORAIDE- Sensatar. Chis se anca la sia Carlota l cuntenta ca i a spenda a cla manera l?.. Mah vuatar cusa dgiv? Chla sia andata in paradis? Me a speri: lera tantu buna!

ERMETE- Propria Mama, ma al conte al gha incor dalvaras. Leva det: Faccio un pisolino, ma ch l bele che sira.

ZORAIDE- Me am par chal dorma trop.

LUISA- A nag sar mia gn qul ?

ZORAIDE- Vt vedar charmagn vedva incor prema da spuşarum!

LUISA- Sul chan vaga tt in fum a lultim mument! Pensa, Ermete, L vita sola quand al spuşa la mama a dvantem i s unic parent.

ERMETE- Te, cusa credat, chas si a lsa a nuantar?

LUISA- Eh sal na gha mia di atar eredi

ZORAIDE- Sa ghes da sar veri li foli chal cunta, al duvres aver almen
na vintina ad fii sparpagn par al mond!

SCENA SESTA (Milena, Sandro e detti, quindi Gastone)

MILENA- (Entra dal fondo con Sandro. raggiante) Che bel! Che bel post! Ho pas
an dopmeşd meraviglius. (Guarda Sandro).

SANDRO- Anca a me a m piaş dimondi.

MILENA- Tre culini quaciadi ad vigneti e in sla p elta al palas! Tes da vedar,
Luisa, che paesagiu: al lag, li muntagni tt!

ERMETE- E al palas, cuml?

MILENA- Dentar a nag sun mia andada, ma, anca dad fra, as capes chl na roba di
alto livello.

SANDRO- Purtrop al custode, quel ca gha li ciav, al na ghera mia.

MILENA- Dopu a sem and su par na stradina tantu rumantica Sat saves, mama,
cum lera rumantica! A sem riv fin las dal fatur.

SANDRO- A gheva da purtarag i urdan da parte dal conte.

MILENA- Cum l st carin! Al sha ufert da bevar e cum lera cuntent quand la sav
che al siur conte l in procinto da spușaras!

SANDRO- A capir a sar quarantan chal lavura par l.

MILENA- Ansi, al mha det Ma indul al conte, ca gho da purtarag i salut?

ZORAIDE- L incor a let.

SANDRO- Sa permet, l mei chal vaga a daşdar: da ch mşura ag lho da purtar in
dan post.

LUISA- Al vaga pur. (Gli indica a sinistra e Sandro esce).

ERMETE- (Suona il telefono e va a rispondere) Pronto?.. Ah, set te?.. S la gh, ma

an so mia se le Va ben, va ben, calmat: at la pas subit. (A Milena, porgendole la cornetta) L Daniele.

MILENA- A sem a li soliti (Al telefono) As pl saver cusat v? Va a catar li t dunleti e fns la na buna volta da cuntrularum At se propria an maniaco, an deprav! Ma me at denunci, veh, sa ta nam las mia in pace Cusa tinteresa a te? L un ca cunsi Certo chal gha na bela machina; tant p bela che la tua! E al na gha mia sul la machina mei che te!.. Sta mia tant ufendar, neh!... Propria te at parli?! Te, che in un mes at gh v al curagio ad farum i coran cun sie doni differenti!... Eh, ma alura tan capes gnint Adiritura! Te at se da manicomio! An ghet mia vargogna a dir cli sumaradi l?!... Ciau, e ricordat dan telefonarum p! (Riattacca) Lam vreve gnir a tr. Al dis chl gelus e chlam vl ben!

ZORAIDE- As pl dar ca sia vera. Sal seguita a insistar, ag sar ben an parch.

MILENA- Parch l an stupid e an disgrasi. (Esce a sinistra con Luisa che mostra di volerle raccontare qualcosa).

ZORAIDE- (A Ermete) T surela. la va a fnir chlimboca la strada sbagliada Quad as vl ben, bisogna sar bun anca da purtar pasiensa. Le la gha ad bisogn da s Daniele, mia ad cal ciocapiat l!

ERMETE- Ma cusa dit?! Dli volti at f di ragionament che me

GASTONE- (Entra da sinistra con Sandro) Cara Zoraide, a sun ch.

ZORAIDE- Het puns ben? (Gastone le bacia la mano).

GASTONE- Am senti fresc cme na rsa: pin ad forza e dalegia.

ERMETE- Conte, a pruposit ad quel ca luminavum stamatina Ag nho parl cun me madar A sem a post.

GASTONE- Dabun?... Ah, Zoraide, me e te insiem a farem dli gran robi!

ZORAIDE- A sun cunvinta anca me.

SANDRO- Siur conte, a taca a faras tardi. A Mantua i saspeta.

GASTONE- Vengo Alura a sa vdem dman Ciau Zoraide.

ZORAIDE- Ciau caro (A Sandro) A marcmandi, va pian cun cal machinun. Temal dacadat al me murușin!

SANDRO- An mancar Arrivederci. (Uscendo incrociano Leo e Clorinda) Buona sera signori. (Escono dal fondo. Ermete esce a destra).

SCENA SETTIMA (Leo, Zoraide e Clorinda)

LEO- (Osservando Sandro che esce) Buona sera E pur lil al cunuseva da prema Chis indu lho vest?... Mah par tant ca ma sforza, an sun mia bun darcurdarum.

CLORINDA- (Un po alticcia) Ma una fissazione: dove lho visto e dove non lho visto Se non ricordi, pazienza!

ZORAIDE- Sa s bele che turn!.. Come mai?

CLORINDA- Aiutami a convincerlo; non vuole darmi ascolto.

ZORAIDE- Cus suces?

LEO- suces che Uh, cu, forse am ricordi: a lho cunus a Milan, quand a lavurava sota limpresa edile Chis in che ucașun?

CLORINDA- Ecco! Ti dobbiamo esporre un problema grave e delicato e lui continua a pensare a quellautista Non d importanza a nulla, non si concentra non simpegna!

ZORAIDE- Va ben, va ben ma ades spiegum.

CLORINDA- (Le porge una scatoletta da gioielli) Guarda.

ZORAIDE- (Ne estraee un grosso orecchino) Al tha fat perdar nurcin?!

CLORINDA- Ma che dici?

ZORAIDE- A ved chag n un sul.

CLORINDA- Per forza, non vorrai che ne metta due?

ZORAIDE- Datu che di ureci tag nhe do!

CLORINDA- Coshai capito? Non per me per lui.

ZORAIDE- (A Leo) Par te?!

LEO- Par me Walter l l lnic chal pl saver.

CLORINDA- Cosa centra questo Walter ?

LEO- L un ad Mantua ca lavurava cun me; ad sigur l al sarcorda.

CLORINDA- Ti proibisco di pensare ancora all'autista! (A Zoraide) Gliel'ho regalato oggi non un'idea stupenda?

ZORAIDE- Ma cat an so mia me

CLORINDA- un orecchino speciale: antifumo e antiartrosi e, nello stesso tempo, gli dona il tocco di classe indispensabile per apparire bene in societ. Solo che non riesco a farglielo mettere.

ZORAIDE- Parch Leo? Tan ghar mia vargogna? Ag n tanti chag lha e ninsun a sin fa casu. Ansi, l an segn ad distinsiun: tant vera chal porta anca Gastone.

LEO- Apunto. Al la porta l me, no!

CLORINDA- E ce lha anche il suo autista.

LEO- L vera Per, quand a l'ho tgnus me, a nag leva mia.

CLORINDA- Lo senti? cocciuto. (A Leo) Provalo, almeno, vedrai come ti sta bene.

ZORAIDE- S, dai Leo: at voi vedar cun l'urcin! (Cerca di metterglielo).

LEO- (Spostandosi di scatto) No; sta ferma!

ZORAIDE- Cumat se vilan! Faresat acs anca sat les regal me?

LEO- Parch te maresat regal n'urcin ?

ZORAIDE- Ah, me no Ma parch, Clurinda, an ghet mia fat an regal p n'urmal ? An so mia an maiun o na panciera che, cun i s disturb, ag nha cs ad bisogn.

CLORINDA- Ma che panciera?! Gli ho preso l'orecchino ed l'orecchino che deve mettere.

ZORAIDE- Su, dai Leo, dag la sudisfasiun.

LEO- Uh!.. Li futugrafii chem fat inc , indu ag i het?

ZORAIDE- Li futugrafii?! Ma cusat salta in ment? (Severa a Clorinda) Veh, tan lar mia fat bevar, ahan?!

LEO- Su daiindu li?

ZORAIDE- Calmat; ag i ho in cal cast ch. (Apre un cassetto e prende un piccolo plico di foto che gli consegna) cu.

LEO- (Le scorre rapidamente controllato da Clorinda, ne sceglie una)

Questa. L propria quella ca sarcava. (La mette in tasca).

CLORINDA- matto da legare! Ne ha preso una dove io non ci sono nemmeno!

ZORAIDE- Ag sunia me?

CLORINDA- No. C lArmanda con tua figlia e lautista. (Piange).

ZORAIDE- Ben, ma Leo, cusl chat maşna in dal tastun?

LEO- Al so po me.

ZORAIDE- Varda cum la pians, puvrina!

LEO- Parch piansla?

ZORAIDE- L culpa tua Dai, val, metat stu urcin che cs la capes chl sta tt an schers e lat parduna. (Gli porge lorecchino).

LEO- Cusl? Cham meta cal bagai ch?! T mo! (Lo scaglia ai piedi di Clorinda).

CLORINDA- Questo troppo!.. finita fra di noi! finita, hai capito?

LEO- E va ben: finita. Me, veramente, a nam sera gnanca acort chla fus cuminciada!

CLORINDA- (Patetica) colpa mia, Leo, lo so Ho cercato di darti il mio cuore, ma non ci sono riuscita. Io amo un altro!

ZORAIDE- Un altro?! Ma chi?

CLORINDA- Lo sai chi. (Estrae dalla borsa il ritaglio del giornale e bacia la foto del necrologio) Perdonami Ubaldo, tho tradito ma non tarrabbiare, non lo far mai pi!

FINE DEL SECONDO ATTO

ATTO TERZO

SCENA PRIMA (Zoraide e Armanda)

ARMANDA- (Sono seduta per il t e stanno mangiando pasticcini) I pran fin! Dit chim faga mal?.. L an sottemp che, par i duls, a sun sluada.

ZORAIDE- Eh cara, carenza daffetto ! At gh ad bisogn ad numot.

ARMANDA- Al so anca me, ma cuma faghia?

ZORAIDE- Schersat? na cme te lan trema mai.

ARMANDA- Te at gh dal curagiu parch li robi lit va ben Ta dventi adiritura cuntsa! Ma me a tac a vedumla bruta.

ZORAIDE- Cun al fișic chat gh?! Stasira andem a balar a l Isola bianca; at vadr chat cat an bel putlun chat fa pasar la malincunia.

ARMANDA- Ag lho un cham piasres, ma l a nag pensa mia.

ZORAIDE- Al cunosia?

ARMANDA- An gh mal sa tal cunos!

ZORAIDE- (Perplessa) Leo?!

ARMANDA- cu, al saveva ca tan ghev mia piașer.

ZORAIDE- Me?!.. Cusa ghentria me?

ARMANDA- At ghentri e come! L trop innamur ad te! E anca te, ta spuși clatar, ma a gho lidea che in fond al cr

ZORAIDE- No, veh: ta ta sbagli E l al n innamur ad ninsun, per as vl ben a tti tre.

ARMANDA- Al la dis, ma al na la pensa mia. T vest cun la Clurinda.

ZORAIDE- L stada na sciucheta le E po te tag piași. At fa sempar chi bei compliment gras che te, tat god cs tant a scultari Certo cham prem da vedal sistem ben

ARMANDA- Parch me an gharesia mia la pusibilit?

ZORAIDE- Sensatar cun tti i bsi ca the mucu a far la tabachina!.. Per, at s al n mia an bagaiet.

ARMANDA- Al tratares ben, veh al tgnires dacat e ag lasares decider a l: chas vastesa cumag par chal bala sal nha voia

ZORAIDE- cu: ca tal rispeti e ca tag fag mia far tropi sfors.

ARMANDA- A so far, veh, a tratar cun i m! Varda: di mar e di murus ca gho v finura, ag n gnanc un chas posa lamantar ad me.

ZORAIDE- An gh dubi chis lamenta i mort tti!

ARMANDA- (Un po offesa) Anca te cun li soliti batudi!.. Saresat disposta a metag na parola buna?

ZORAIDE- As capes; ma anca te bisogna ca tat dag da far par metag in muviment la fantasia. L an sottemp chat v vastida chat par me nona.

ARMANDA- At s : am sun mesa un po in ltu par Milcar.

ZORAIDE- Incora al ltu?! Ma sl bele che des d chl mort!

ARMANDA- At ghe raggiun urmai Certo che al me Milcar in dal cr ag lho sempar ma la vita la continua.

ZORAIDE- La continua e la scapa via cme al vent Al st cusa fem? Ades a telefuni a Leo che dman al vegna ch. Te tat preșenti tta sensuale e provocante; tag f soquanti msi ad quei chat s sul te e l, puvrin, l bele che in dal bartavel!

ARMANDA- Credat ca sia cs facil?.. Veh, al na sar mia tt an șg par capir sl incor innamur ad te?

ZORAIDE- At se pran suspetuș!

ARMANDA- Cun te a nas sa mai E cumam vastsia?

ZORAIDE- A vegn me a iutarat par via ca tat cunsi cumas dev. Tat met la sutana
rsa, quella cun tti chi spac Tal s che a l la gh sempar piaşuda la csa bela bianca e
an po in cran.

Buio in scena

SCENA SECONDA (Ermete, Luisa, quindi Milena)

(Al riaccendersi delle luci Luisa sola e sta sbrigando qualche faccenda).

ERMETE- (Fuori) Ma atarch: al la drva pur fin chan nha ad bişogn

Sa nas dem mia na man tra vşinant (Entra dal fondo).

LUISA- Cun chi parlavat?

ERMETE- Cun quel ch gn a star in dla caslina ch 'd banda. A gho imprest al
trapan parch al gha da tacar di quadar.

LUISA- Chi l?

ERMETE- Mah?.. Al mha det chl vita sola. Al n mia dad ch am par chal vegna da
la cit. (Squilla il telefono) cu Daniele nantra volta: al telefuna des volti al d!

LUISA- L an bel supadur! Ades ag pensi me a metla post (Decisa solleva la
cornetta e parla) Veh, l ura chat la fnes. Lan gh mia e, anca slag fs, lan ghares
ansna voia ad parlar tec. Las n catada nantar e te at p metat al cr in pace. Ahan?!
Uddiu! Ma alura tan se mia te ciu, tan se mia l!... Ben, chal ma scusa, ma am
cardeva

MILENA- (Entra di corsa da sinistra) Cusa vlal incora, cal delinquent?

ERMETE- Taşi chal n mia l.

MILENA- Pusibil?! Ma sl da ier sira chal na telefuna mia!

LUISA- (A Milena) Vt taşer? L al marescial di carabigner. (Al telefono)
Buongiorno. E la s siura stala ben? A marcmandi: al la saluta Al dega, al dega pr
Atarch sal cunusem, par nuantar l cme un ad fameia No, al mument al na gh mia,
ma umenti i sar ch Certo: an machinun chal par quel di ministar S, l targada
Venesia Cosa?! L stada rubada?! Ma che disgrasia, pensar chla costa an capital

Certo, a cunusem anca lautista Ah. in duvres mia tardar dimondi Come?... Va ben, sensatar Ma no: nsna difficult Certo, grasie e arvedal siur cumandant. (Riattacca; agli altri) I dis ca par che la machina dal conte la sia stada rubada.

ERMETE- Dabun?!.. Questa l grosa! E indua?... E quand?

LUISA- Mah?! A nho mia cap ben. Lha det che quand i v, a i a fema armagnar ch fin chin riva lr.

MILENA- Chis Sandro che rabia!.. Pensar che dmatina a ghevum da far an gir a Venesia.

ERMETE- A ghandar cun la t machina.

MILENA- Vt metar? La n mia la stsa roba.

ERMETE- Come?! Scuşa, te set innamorada ad lautista o dla machina?

MILENA- Che tacadi! Ad lautista, as caps Certo, per, che senza cla machina l, al dventa anca l un bastag sia, un cme Daniele.

LUISA- A ben, Daniele al n mia tant bastag sia Al na gheva mia al machinun, ma li dunleti al i a cargava listes!

MILENA- Par cal bel genar chl! Cusag catavli po?

ERMETE- Quel tal duvres saver anca te Sat lhe spuș!

MILENA- Ma s Ben, al saviv che inc al nha incor telefon?

LUISA- Finalmente al s fiac! A n mei?

MILENA- Per, a lasar l cs a limpruvis, a par cham manca qul.

ERMETE- Andem ben! Vali mo a capir li doni!

MILENA- Cusan dit, Luisa ? Sa pruves a ciamaral me

LUISA- Guai sat f na roba cs ! Sa tag telefuni chis cusai pensa e dopu a nas salvem p Ve mo via a iutarum par la sena.

MILENA- (Si avviano entrambe a destra) At ghe raggiun, per, sat credi, a sun an

po in panser. (Escono. Suonano e Ermete esce dal fondo).

SCENA TERZA (Ermete e Leo, quindi Zoraide e Armanda)

ERMETE- (Entra dalla comune con Leo) Ve pur dentar Leo. At vedi an po agit suces qul?

LEO- Forse. La Zoraide an ghla mia? Bisogna chag dega na roba subit.

ERMETE- Calma, calma. A la t et an va mia ben verag tropa presia. Sentat ch e tira fi. (Leo siede) L andada fra, ma umenti la sar ch. (Sentendo rumori dal fondo, va a vedere) A s rot al car in pt al marangun! L le e a gh anca lArmanda.

ZORAIDE- (Entra seguita da Armanda che abbigliata in modo originale e provocante) Leo, che brav chat se st!

LEO- A sun and a Mantua e po a sun gn diretament ch.

ZORAIDE- T fat pran ben! Sentat Armanda, ch darent a Leo.

ARMANDA- (Siede con movimenti volutamente provocatori) Ciau

LEO- (Distratto) Ciau. (A Zoraide) Dunca: a sun apena st a Mantua e

ZORAIDE- (Interrompendolo) Cumat gharced, Armanda, davşin a Leo! Che bela copia!

ARMANDA- Dit dabun, Zoraide?

ERMETE- Scuş: me a vag fra an mument. A gho prumes al nostar nv vşinant chag dag na man a tacar i quadar.

ZORAIDE- Uh, che bel! A sun curiuşa ad cunosal. Che tipu l?

ERMETE- L nansian. Na persuna dimondi seria, an tipu a lantiga.

ARMANDA- Sl a lantiga, ag pensem nuantri a mudernişaral l an bel m?

ERMETE- Cat an so mia l an vcc.

ARMANDA- Cusa vresat dir, che se un l vec, al na pl mia sar bel?! Preşempi Leo: ad i an ag nha an bel pochi epur (Accarezzandolo) varda che bel faciot!... e che

fisic!

ERMETE- Eeh as capes Ben: me a vaghi. (Esce dal fondo).

ZORAIDE- Neh, Leo, che lArmanda la sta ben?

ERMETE- (Ad Armanda) Parch, serat malada?

ARMANDA- Me no.

LEO- Mi. Veh, Zoraide, a gho da dirat na roba impurtanta: a sun and a Mantua

ZORAIDE- At lhe bele che det soquanti volti. E alura?

LEO- A sun and a catar cal me amic ca teva lumin e

ARMANDA- (Continuando a stargli appiccicata e ad accarezzarlo sul collo) Ag set and da par te?

LEO- As capes.

ARMANDA- Birichin! Tam pudev ciamar ca ghandavum insiem Pensa: cuma sares st bel!.. In dal turnar indr a pudevum firmaras in an qual pusticin rumantic a magnar qul magari in sal Po

LEO- An gho gnanc pens.

ZORAIDE- Male The pers na gran ucaşun!

ARMANDA- Ma nantra volta a nas daşmenga mia ad me. (Lo abbraccia) Neh, Leo? Urmai ho decis che al me ltu l fn e a sun ch.

LEO- S, brava, at se ch ma sta buna che sen a perd al fil dal discurs. Al me amic, cum lha vest la foto ad lautista

ZORAIDE- Incora cun stautista?!

LEO- Al s ricurd subit ca levum cunus a Milan quand andavum a lavurar cun la dita a San Vitur.

ARMANDA- (Caricando ulteriormente i soliti atteggiamenti nei confronti di Leo) Bravu Leo! Tag se riv ad co At ghev cla voia l e tat la se cavada! E, ades, an ghet

mia na qual atra voia?

LEO- Ag lho na voia e grosa!

ARMANDA- Quala, caru?

LEO- Quela chat las l ad pitunarum al col e da sfrigularat cuntra la me gamba!
Cun al cald ca fa, varda, a gho ad bişogn ad respirar.

ARMANDA- (Ritraendosi offesa) Eeh, ma alura Me a vreve sul

ZORAIDE- Che brut vilan! la la manera ad tratarla?.. E pensar che le, puvrina, la s fata tta bela par te!

LEO- (Squadrando Armanda) At set fata bela?

ARMANDA- A nam sun mia fata bela; a la sun sempar stada bela!.. Sul che te tan capes gnint.

LEO- A gh da vedar san capes gnint o sa capes trop.

ARMANDA- (Scoppiando a piangere) Che vargogna!.. Che figura cho fat! Ma al saveva a mal santeva chlandava a fnir acs!

ZORAIDE- (Consolandola) Te tan ghe ninsna culpa. L l chal gha da vargugnaras!
(A Leo) Ma chi at credat da sar? E cusa pretendat? na mei che lArmanda tan la catar mai!

LEO- L ura chat la fnes da tacarum li t amighi. A par quasi che da t sia ta nabii mia eredit sul i bsi, ma anca al master!

ZORAIDE- Varda : at cumpatsi ! Dop tt quel cho fat par te ades ta mufendi a cla manera l !

LEO- Quel ca the fat ? At mhe fat blin blin fin ca tha fat comod e po at mhe scart cme an vast ca nat pias p, da regalar a li t amighi!

ZORAIDE- Al n quel ca the sempar vr? La vita la va gududa senza

perdas adr ai sentiment ta dşevi sempar muruşı e mai muier Av voi ben a tti tre, na la val clatra basta ca nam creg mia di strolic, chag nho bele che v abbastansa da şuan N mia vera ca ta dşev acs?

LEO- L vera, per te, i stolic, tag lhe cavada a pricurarmi.

ZORAIDE- Me?!

LEO- Sicur: te. At mhe trat cme an can.

ARMANDA- (In un nuovo eccesso di pianto) cu, sentat ca gheva ragiun? L innamur sul ad te e l gelus!

ZORAIDE- Credat?.. Ma no, l impusibil propria cal l!.. Ve via chat cumpagn da la Clurinda che cs ta ta sfghi an po anca cun le. (Si avviano al fondo. A Leo) E te, sta mia andar via, veh, che ument i a turni indr e tam ghe anca da fnir da cuntar cla fola l ad lautista e ad Milan.

LEO- A nat cunti propria p gnint! Ades a vag a casa.

ZORAIDE- Guai a te sa ta tinsonii na roba da genar A tho det da star ch, che dopu a ghem da far tti i nostar cunt (Incrociano alluscita Gastone che sta entrando seguito da Sandro) Oh, a gh al me murușin!..

Het durm ben, caru?

SCENA QUARTA (Gastone, Sandro e detti)

GASTONE- (Entra anche Sandro che, dopo un cenno di saluto, si mette in disparte) Am sun insuni ad te tta not. (La bacia sulla guancia).

ZORAIDE- Uh, che emusiun!.. A seria bela?

GASTONE- Meravigliusa!.. Ma cusa ghala lArmanda da pianșar?

ZORAIDE- La pians par culpa ad na s amiga chla n mia stada unesta cun le Ma ades a la porti a far an girtin e ag pasa subit Sentat, Gastone, che ument i a turnem. Intant at p far cumpagnia a Leo E serca ad tiral s ad morale: inc al gha al mus anca l.

GASTONE- Ag pensi me. A so na barșeleta ca fa spansar dal rdar.

ZORAIDE- cu, brau (Uscendo dal fondo con Armanda) Ciau a tti.

GASTONE- Dunque, carissimo Leo

LEO- A la so bele che.

GASTONE- Cosa?

LEO- La barșeleta ca tam v cuntar.

GASTONE- Ma come?!.. Se ancora

LEO- Mia preocuparat; sat deg ca la so! A i a so tti li t barșeleti e a nag n gnanc na cham faga rdar!

SANDRO- (Chiamando a destra) Milena, carissima, a sem ch.

SCENA QUINTA (Milena, Luisa, Ermete e detti)

MILENA- (Entrando da destra con Luisa) Siv riv?... (Abbraccia Sandro)

Caru, chis che dispiășer!.. Ma sta mia trtla: at vadr chi la cata subit.

SANDRO- (Perplesso) Eh, me veramente an so gnanc me

LUISA- Ma cumif fat a rivar da Mantua acs prest? Da stura ch dli curieri a nag n mia.

GASTONE- (Perplesso) Parch mai aresum duv vegnar in curiera?

MILENA- Ma vt che al conte al sia un da spitar dli curieri?! Sicuramente i gn in taxi.

SANDRO- Ma qual taxi?!

LUISA- O forse i ha cumpr nantra machina cs in si du p? Na persuna cme al conte l in gradu ad far anca na roba dal genar!

GASTONE- S, ma me an capes mia.

ERMETE- (Entrando dal fondo) Ben, ma sa s riv cun la vostra machina?!... I ha fat prest a catarla!

SANDRO- (Nervoso) Ma ad cusa siv dre parlar, insoma?

MILENA- Ad la vostra machina. Ha telefon i carabigner chl stada rubada!

SANDRO- I carabigner?!... I ha telefon ch?

LUISA- Sicur; a gho rispost me. Ben, ma in mar mia cunt na bala?!

GASTONE- S, ciu no la nera mia na bala sul che

LEO- As pl saver se sta machina iv lha rubada o no?

GASTONE- No, ciu s Lr is cardeva, invece lera nequivoco.

ERMETE- E cuml stu equivoco?

GASTONE- Uh, na roba cumplicada: a cuntarla ag vres an mucc ad temp.

LEO- Dal temp ag nem fin ca vrem! Cunta, conte, cuntas lequivoco. A gh al casu chal sia p divertent che la barșeleta ad prema.

GASTONE- La culpa l tta dal purter dlalbergo. Neh, Sandro, chl st al purter?

SANDRO- S, propria l, clingnurantun l!

ERMETE- Vhal rub la machina l?

SANDRO- L l st.

GASTONE- S ciu no. Al na lha mia rubada, ma al sincardeva. Ier sira a lem lasada in uficina pral cambi ad loiu Stamatina prest al na lha mia vesta al parchegiu ad lalbergo e lha pens chi les rubada E cs lha ciam i carabigner.

LUISA- Senza diruv gnint a vuatar?

SANDRO- Senza dirsai Av lho det chal na capes gnint.

GASTONE- L che l al gha lurdan dan disturbar mai i client par dli minsii dal genar, supratt quand i dorum.

SANDRO- E cs i carabigner i s mes a far li s indagini e i nha mia incor sav chl stada tta na malintesa.

ERMETE- Mi. Quand a riva i carabigner a ga spiegħ tt e a sem a post.

GASTONE- (Molto preoccupato) I carabigner?... ch?.. Ma quand?

LUISA- Umenti i sar ch. I mha det ca ia spetegh chi riva subit.

SANDRO- Cosa?! (Agitato) Pap, l mei che nuantar a taiema Ciu, a vreve dir che al conte al ghares

LUISA- Ben, ma sal lha ciam pap?!

GASTONE- Eh a sav: me al trati a la buna ag sun tant afesiun!

SANDRO- E me dli volti a ma sbagli dal gran chag voi ben.

MILENA- Che bel raport! da sar do persuni pran buni e par ben!

SANDRO- (Sulle spine) Atarch. Per, conte, lal al saspeta.

GASTONE- Uh, l vera. Sa manchi clapuntament l a ghan ve na gamba!

ERMETE- Ma come?! Andev via?

GASTONE- (Avviandosi) Bisogna. Ansi, a gho paura ca sia tardi.

LUISA- (Perplessa) Ma e i carabigner?

SANDRO- A ga spieggh vuatar, che dopu po a pasem par la caserma. (Escono quasi di corsa dal fondo) Arvedas a tti.

MILENA- A marcmandi: va pian Sandro, ca nav suceda qul.

LEO- No, l mei chal vaga fort sal na vl mia cataras di strolic!

ERMETE- Ben, ma cusa vt dir?

LEO- Cuma gh lumin i carabigner, a gh gn na gran presia da scapar.

LUISA- Sta mo a vedar che al conte al gha paura di carabigner!

LEO- Al conte, propria sicur a nal sun mia, ma par lautista a so quel ca deg! A sun st propria me a segnalar la roba ai carabigner.

MILENA- Te?! Cusa pt dir te ad Sandro?

LEO- At pos dir chl an laşarun. A lho tgnus quand lera in galera a Milan. T madar lan mha gnanc las parlar, ma i carabigner i mha scult e come!

ERMETE- Ma cusa t salt in ment, Leo? Cushet cumbin?

LEO- Me ho fat al me duver da galantom par via che i lucot cme vuatar i vegna prutet dai trufun e dai delinquent!

MILENA- Delinquent? Ma chi? Sandro?!.. At se te, putost, chi duvres ciaparat e ligarat cme an salam. At se te al delinquent!

SCENA SESTA (Carabiniere e detti)

CARABINIERE- (Entra improvvisamente dalla comune mentre Milena pronuncia le ultime parole) Fermi tutti! (A Milena, indicando Leo) lui?

MILENA- L, chi?

CARABINIERE- Il delinquente.

MILENA- P delinquent ad l, chi vlal chag sia?! Lha ruvin me madar e lam vl ruvinar anca me!

CARABINIERE- (A Leo) Lei in arresto.

LEO- Chi?.. Me?!

CARABINIERE- Non faccia movimenti e metta le mani contro il muro.

LEO- L an prublema metar li man cuntra al mur senza far moviment.

CARABINIERE- Non faccia lo spiritoso. (Leo alza le mani) Stia zitto che tutto quello che dice pu essere usato contro di lei Dov il suo complice? Ha fatto in tempo a scappare?

LEO- Me a ghal dşires, ma al mha apena det chl mei ca taşa.

CARABINIERE- Non importa; tanto non va lontano. Fuori c il maresciallo con un altro collega: lo pigliano subito.

LEO- An sares mia mei chal la ciames dentar?

CARABINIERE- Il complice?

LEO- No, al marescial; acs a ciarem li robi.

CARABINIERE- Stia zitto. Il maresciallo sa da solo quando ora di entrare. (Agli altri) Voi, avete notizia del complice?

LUISA- Ben, ma ghal anca an complice?! Par far cosa?

CARABINIERE- Per rubare e truffare A guardarlo cos non sembra, ma un noto criminale, conosciuto dalle polizie di mezza Europa.

MILENA- Chi, l?!... Impusibil!

CARABINIERE- Lei stessa mi ha detto che il delinquente lui.

MILENA- S, ma l an delinquent nustran, a la caşalina, mia an criminal europeo, cumal dis l.

CARABINIERE- (A Leo che ha abbassato le mani) Lei, rimetta le mani a posto.

LEO- Ma am ve mal ai bras Al sa cuml a la me et

CARABINIERE- Ha ragione. Adesso le metto le manette, cos lei sta pi comodo e io pi tranquillo. Su, allunghi le mani verso di me.

LUISA- Ma no, puvret li maneti, no.

CARABINIERE- Signora,mi dispiace, ma non posso correre rischi. Deve capire che larresto di un criminale cos importante per me la grande occasione, quella che mi permetter di fare carriera e di avere un po di soldini in pi nello stipendio.

LEO- Caru al me ragas, quasi quasi am dispias da nsar mia quel chal serca A gho paura che, par la prumusiun, stavolta lag vaga mal.

CARABINIERE- Non ci casco. Conosco la sua fama di mistificatore E adesso faccia il bravo, la prego, si lasci ammanettare.

LEO- No, ca gho al fardur e dopu a nag la cav mia a supiarum al naş.

LUISA- (In disparte a Milena, mentre il carabiniere a gesti cerca inutilmente di convincere Leo) Het vest cusa the cumbin?

ERMETE- (A Milena) Sa timpares a tgnir la lengua a post na qual volta!

MILENA- Povra me! Quand al ven a saver la mama, lam d na sulfrada dalvarum

la pel La ma scancela da fila lam dişereda (Al carabiniere) Neh, siur, prema am sera sbagliada: l al na ghentra mia Lam ciapa me, putost: la culpa l mia.

CARABINIERE- Ah, il complice sarebbe lei! Strano: mi avevano parlato di un uomo sui quarantacinque anni. (Squadrandola) Come et, ci siamo.

MILENA- (Offesa) Ci siamo?! Ma l al gha ad bişogn ad dasbarsgnaras ben i occ!

CARABINIERE- (Continua a guardarla) In quanto al sesso

MILENA- A nag sar mia di dubi anca in sal fat ca sun na dona?

CARABINIERE- No, sembrerebbe una donna autentica Si saranno sbagliati nel mandare il cavo Beh, bando alle chiacchiere. Si metta accanto a lui e stia buona. Delle manette ne ho un paio solo e sono per il signore (A Leo) Su, sia gentile: le metta.

SCENA SETTIMA (Maresciallo e detti)

MARESCIALLO- (Entra dal fondo) Tutto a posto Carminiello?

CARABINIERE- Signors, signor comandante, ho provveduto all'arresto del ricercato e del suo complice che, a quanto pare, non maschio, ma femmina.

MARESCIALLO- E sarebbero loro?

CARABINIERE- Signors, signor comandante.

MARESCIALLO- Ma che hai combinato?! Hai catturato il mio amico Leo, che stato lui a metterci sulla pista dei due malfattori che intanto. per, hanno tagliato la corda E lei la figlia della signora Zoraide con cui mi onoro daver ballato splendide mazurke Va subito in caserma che poi facciamo i conti.

LEO- Ma no, cumandant, sta mia trtla cun l, a gh st nequivoco, la n mia culpa sua. (Al carabiniere) Certo, şuvnot, che par la prumusiun, stavolta la gh andada sbuşa.

MARESCIALLO- Vedrai che promozione! Lo faccio trasferire a

LUISA- Ma no, puvrin, l cs şuan! Al par an putl tantu pral dret!

ERMETE- L vera chas vrevea metar dentar, ma lha druv li buni maneri Al s cumpurt propria da brav carabigner.

MARESCIALLO- S, da bravo carabiniere delle barzellette Vai Carminiello, per stavolta facciamo finta di niente. Va a dire all'appuntato che comunichi alle altre stazioni che i due ladri ci sono scappati.

CARABINIERE- Eseguo, signor comandante. (Mettendosi brevemente sull'attenti) Grazie signori e scusino il disturbo. (Esce dal fondo).

ERMETE- Ma insoma, cumandant, che ladar a sarchev?

MARESCIALLO- Ma come?! Quelli che, grazie alle informazioni del mio amico Leo, avevamo localizzato a casa vostra.

LUISA- Al conte?!

MARESCIALLO- Sicuro, il sedicente conte Gastone Magnoni della Greppia, assieme al suo degno figlio Alessandro. (Sorpresa generale) Vi avevo telefonato, noh per la macchina rubata?

LUISA- S, ma me am cardeva chig les rubada a lur e invece

MARESCIALLO- Si vede che prima ci siamo capiti male Sono due delinquenti internazionali, specializzati nel furto di macchine di lusso che usano per mettere in scena la storiella del conte e dell'autista e truffare cos'anziane signore, ricche e ingenuette.

ERMETE- Propria quel chi ha fat ch A nuantar, per, in sha rub gnint. Almen a cred Milena, va a vediar in dla cambra dla mama sa gh

incor lor in sal casabanc.

MILENA- Uddiu!... A vag subit.

MARESCIALLO- Non c'è bisogno. Loro non rubano in quel modo. I soldi, se li fanno consegnare direttamente dalle vittime con la truffa. Poi, naturalmente spariscono.

LEO- E meno male che me ho naş al pericol e ag l'ho cavada a tirarvan fra in temp. O no?.. A ghiv dat di bsi?

ERMETE- An gh dubi! Tam mar mia tolt pran cuiun?

LUISA- (Ricordando) Ermete, Ermete caru i traşent miliun!

ERMETE- Uh l vera!

MILENA- Signur veh!.. Signur!.. A sem ruvin!

MARESCIALLO- Spieгатemi: quali trecento milioni?

MILENA- A lem cunvinta nuantar a dar traşent milun al conte par ninvestment chal duveva sar la furtuna dErmete.

LEO- Ma ag i hala po dat?

ERMETE- (Disperato) Ier matina l gnuda in banca indu a lavuri me e l andata subit in dlufesi dal diretur.

MARESCIALLO- Pu darsi che sia andata per un altro motivo. Adesso telefono in banca, cos sappiamo come stanno le cose.

LUISA- (Mentre i maresciallo fa il numero) Che brut mument ca sun dre pasar! Am ve fin la msa ad corp!

LEO- T bta, Luisa, t strec, che umenti at s tt.

MARESCIALLO- (Al telefono) Pronto, direttore mi occorrerebbe uninformazione per unindagine che sto facendo Volevo sapere se ieri la signora Zoraide ha effettuato un consistente prelievo dal proprio conto S, s, capisco Certo, ha fatto tutte le cose in regola, non dubito.

Va bene, direttore, grazie e scusi il disturbo. (Riattacca) Mi dispiace per voi, ma i quattrini sono partiti: trecento milioni giusti giusti, in contanti.

LUISA- Uddiu, Uddiu!.. L fata! (Fugge precipitosamente a sinistra).

MILENA- (Melodrammatica) L la nostra fin la nostra fin! (Anche Ermete esprime con gesti evidenti la propria costernazione).

LEO- Ma quala fin?! La gha dat na buna alşirida, ma qul a gharmagn.

MARESCIALLO- E poi non si sa mai; pu darsi che li prendiamo.

ERMETE- A gh na qual pusibilit?

MARESCIALLO- Beh, presto o tardi i ladri di quel tipo li catturiamo.

ERMETE- E i bsi?

MARESCIALLO- Quelli, un po pi difficile. Di solito, quando prendiamo i ladri, i quattrini sono gi spariti.

ERMETE- Het cap che bela pruspetiva!

MARESCIALLO- Si fa il possibile. Adesso io vado in caserma: quando arriva la Zoraide, salutatela e fatele coraggio anche per me.

LEO- Arvedas cumandant e, a marcmandi, fa in maniera da metag li man ados in presia a chi du saltafos l.

MARESCIALLO- Non mancher E tu, statti in gamba, Leo. Arrivederci a tutti. (Esce dal fondo).

MILENA- Che disperasiun! Quand la riva cusa dişla?.. Me a gho paura; a scap via!

ERMETE- No, te ta st ch! La culpa ag lem tti e a lafruntem insiem. Te, per, Leo, das na man. Sta mia stigarla cuntra nuantar. Quel chat di te, par le al cunta dimondi.

LEO- Ma buna! La gha na rabia mec chla nam vl gnanca sentar a tsar! A gh poc da sperar in me.

LUISA- (Rientrando mesta da sinistra) A nla mia incor rivada?

SCENA OTTAVA (Zoraide, Armanda, Clorinda e detti)

ZORAIDE- (Entrando dal fondo assieme a Clorinda e Armanda) S

chl rivada, insiem a chi atri do bambuli. (Si guarda attorno) Uh, che bruti ceri da funeral! A gh an qualdun cha sta mia ben?

LUISA- No no a stem tti ben.

ZORAIDE- Alura quand a gh la salut a gh tt Santev putleti. l darent a Leo. (A Luisa) Stasira li sta ch a sena E Gastone, indul ?

MILENA- (Melodrammatica) Sat saves, mama sat saves

ZORAIDE- Sa ta dşes, cara l facil ca saves

LUISA- Ma la n mia na roba facila Ma Diu, mama, sa savesuv sa savesuv cus suces

ZORAIDE- Dai mo ca santema.

LUISA- An gho mia al curagiu Dgal te, Ermete.

ERMETE- cu a toca sempra me!.. Ah, che brut rosp cham toca dingugnar!.. Sat saves, mama sat saves

ZORAIDE- Las mo l tti tri! Te, Leo, al st cus suces?

LEO- Certo chal so.

ZORAIDE- E alura cuntamal, senza tanti sat saves e sa tan saves.

LEO- Cara la me Zoraide, at se armaşa senza muruş e senza bsi!

ZORAIDE- Dit dabun?!.. Sat saves, caru sat saves cum ta ta sbagli! Di bsi ag nho da fugarat e in quant al muruş

LEO- In quant al muruş, al t bel conte lha tai langul insiem al s complice, chlera po anca s fil; parch i du ladar e i carabigner i

gn par ciapari, ma i riv trop tardi.

ZORAIDE- E alura?! Ta nam lhe det anca prema chat l cunus quand at lavurav a San Vitur Cusat cardevat? Ca nes mia cap?

LEO- Ma prema tan ghe dat ansna impurtansa

ZORAIDE- A fava finta par darat mia la sudisfasiun a te Invece ag lho data e come, limpurtansa Tant vera chl st propria alura cho cap ca tam v ben dabun.

ERMETE- Ma no, mama, ta nhe mia cap

ZORAIDE- Ma senti clatar ch! Neh, vuatar tri: an ghar mia da ficar al naş incor in dli me robi?! Stavolta a perdi la pasiensa dabun! Sa degghi cho cap, l acs e basta!

ARMANDA- Sicur: lha propria cap. Las lha det anca a nuantri in dla riuniun ad li tre bambuli chem apena fat.

CLORINDA- (andata a prendere la bottiglia del Whiski e Armanda ogni tanto le versa da bere) Ci ha chiesto anche scusa per essersi servita di noi in modo subdolo ma noi l'abbiamo perdonata: lha fatto per una giusta causa. Abbiamo risolto i nostri problemi e abbiamo concluso che la colpa di tutto (A Leo) tua.

ARMANDA- Cun li t fandonii tas fav sbagliar tt!.. Ades a ta spiegghi Ansi, spiegag te, Clurinda, ca tat se apena bagnada lugula e chis cumat v via lsa!

CLORINDA- (A Leo) Non vero che questa o quella per te pari son; non sei affatto un farfallone superficiale, incapace di sentimenti profondi e duraturi, come volevi apparire. Tu sei innamorato solo della Zoraide e la vuoi solo per te e tutta per te.

ARMANDA- Brava!.. (A Leo) Te at v sul la Zoraide e le lat vl sul te!

LEO- Lam vl me?!.. Ma slera in procinto da spușar

ZORAIDE- E te, cuc, at ghev card!.. Me ca spușa cal cagabali l! Ma par chi mhet tolt?.. A gheva det da s parch a vrevea metat a la prva te e dar na lesiun ai me fii A gheva da sucedar dli robì che, infati, i propria sucși.

MILENA- (Assieme a Luisa ed Ermete ha seguito con atteggiamenti evidenti di ansia crescente) Purtrop i sucși!

ZORAIDE- Ben, ma te ghet incor dli gnoli?

MILENA- Ma no, mama, la lesiun a lem capida ma i trașent miliun!

ERMETE- Ma s, quei ca the dat al conte.

ZORAIDE- Trașent milun al conte?! Ta scarsar Me sia Carlota la sera arcmandada ca i a spandes par divertirum e par far dal ben, ma mia da farmi ciavar a cla maniera l.

LUISA- (Entusiasta) Ma alura?.. Alura a nag i mia dat!

ZORAIDE- Vuatar s chag i aresuv dat dabun!

ERMETE- Per a tirari s in banca tag se andada!

ZORAIDE- Certo, par spendri second li dispuşisiun ad la sia Carlota.

MILENA- The spes traşent miliun?! Cs in presia?

ZORAIDE- At v saver cuma i ho spes.

LEO- Veramente a sun curius anca me.

CLORINDA- E fai bene, perch una cosa che ti riguarda moltissimo.

ZORAIDE- Lur do i al sa e i dacordi.

CLORINDA- S, siamo daccordissimo. Che bello Che bello! Che bello!

LEO- Armanda, lsa l ad farla bevar.

ARMANDA- Veh, la butiglia la lhe andada a tr le.

ZORAIDE- S, per te at seguiti a impinirag al bicer (Mentre Armanda cerca di togliere la bottiglia a Clorinda, che la tiene stretta) Dunca: cun i traşent miliun am sun tolta na bela casa in riviera e a ghandem me, li me amighi, chli ghar ucaşun da far tanti cunuscensi nvi, e

CLORINDA- Oddio! Coshai combinato?.. La mia vestina! (La bottiglia con cui stavano armeggiando si rovesciata sulla veste di Clorinda).

ARMANDA- Ta st mai ferma! Tan v mia cedar The bele chebb trop.(Alzandosi) Ve via chandem in bagn a pulirat la vesta. (Escono a sinistra).

ZORAIDE- E naturalmente in riviera cun me a ve anca (indicando Leo) me mar.

LEO- Chi me?.. T mar?!

ZORAIDE- Te. (Agli altri) E questu l an fidansament dabun, mia na mesinscena cme cun Gastone.

ERMETE- Bravi! Lera ura chav decidesuv.

LUISA- Mama, las ca val dega: an mar mei che Leo a nal pudevuv mia catar.

LEO- Piani piani cun stu mar: l na parola cham pias poc Me, Zoraide, l vera chat

voi ben, che l'unica at se te per al matrimoni lam fa paura. A nam senti mia madur.

ERMETE- Ostia! At sentat şrb a la t et?!

LEO- L mia ca sia şrb forsi ho pas la madurasiun da trop temp E po ag leva prumes a la me povra muier, in sla s tomba. A gho det: Delina, at prumet chan ma spusar mai p. Dop vintitri an pas cun te, la voia ad tr muier a lho persa par sempar.

ZORAIDE- Lasem andar. Intant at cuminci a vegnar al mar cun me. Quand a sem l, a ghem tt al temp par ciarir la facenda, E ades, dam mo an bel başin.

LEO- Cara fin chat v di başin. (La bacia).

GLI ALTRI- Eviva i spus!

LEO- cu: al saveva chi dgeva acs!

MILENA- (Improvvisamente piange) No, no questu l trop!.. Me

LUISA- Beh?! An ghet mia piaşer che t madar la sia cuntenta?

MILENA- A sun trop cumsa an sun mia buna ad trategnum.

ZORAIDE- D la verit: at se invidiuşa parch me a sun vecia e ag lho cavada a catar la strada giusta; invece te at se şuvna e bela, ma tan se mia buna da metat a post.

MILENA- A sun trop disgrasiada, mama!

ZORAIDE- Che foli! Ta nag lhe al t m L pin ad difet, ma av vr ben; e, quand as vl ben dabun, as pasa a sura anca ai difet.

MILENA- Credat, mama?... Ma al na telefuna p, l tt inc chal na ciama mia a lho fiac e ades (Squilla il telefono) Mamma cara

ERMETE- (Risponde) Pronto Cusl?... E te at v che me ag rifersa cli robi l? Te, caru, at se an po ş ad carşada. Veh, quel chat pensi ad le, parch an ghal dit mia personalmente? Sempar ca tag nabii al curagiu

MILENA- L l!.. L l!.. Uddiu!

ZORAIDE- E sta atenta a quel ca tag d Sat ve in ment na qual parulasa, moşgat la

lengua, ma sta mia fartla scapar! (Minacciosa) Bada ca stag ch ad banda a te!

ERMETE- (Al telefono) S, s cu: at la pas subit. (Porge la cornetta).

MILENA- (Al telefono) Daniele set te?... Ma no, ma no: the fat ben Ben, ma parch vt chat ciama porc? An gh mia motivo. Ah, al motivo al gh. Ho cap: tat vrev vendicar parch at mhe vest cun lautista (Trattenendosi a stento) S? Da la rsa ad Lusra e po anca da la negra ad Guastala! E me, invece, a sun andada in bianc Apunto: a vrev dir che te, i coran tam i he fat dabun, me, invece, la m andada sbuša!... Eh, a sun furtunada cme na galina cha va a far via Insoma, parche vt ca tufenda?... Certo chat meritaes tanti bruti paroli, ma a nat i a deg mia Ma no; a n mia par cal l; l ca gho me madar ch 'd banda che, sa deg na parola a larversa, lam pcia Cosa? Tam la f par lultma volta?... Mia star mal, parla!... Ripeti, par piașer, ca caps mei At se sigur ca deg da no! E alura, par farat dispet, at rispondi da s. E ades cusa ft te?... Quand?... Ma qual dmatina?! Subit! Da ch mșura al masim Ciau. (Riattacca) L fata!.. L fata!.. Umenti lam ven a tr e lam porta a ca nostra!

ZORAIDE- (Abbracciandola) Brava! Stavolta at ghe v giudsi.

SCENA NONA (Astolfo e detti)

ASTOLFO- (Entra dal fondo; porta un piccolo trapano) Cumparmes scuș sa disturbi (Ad Ermete) A sun gn a purtar al vostar trapan e a ringrasiaruv.

ERMETE- Ma an ghera mia urgensa (Prende il trapano e lo posa) Comunque lha fat ben a gnir, cs an prufiti par preșentarag la me fameia.

LUISA- l al nostar vșinant? (Gli stringe la mano) Piacere, Luisa.

ERMETE- L me muier. (Proseguendo le presentazioni) Questa l me madar (Strette di mano ad ogni presentazione) e questu l

LEO- Al s muruș ufficialmente da sinc minut.

ZORAIDE- E par tta la vita!

ASTOLFO- Complimenti!... A s propria na bela copia.

ZORAIDE- Bela cat !.. Cunsider let ca ghem an pudem gnanc lamantaras.

ERMETE- Questa l me surela Milena! Ades l an po agitada

MILENA- (Dando la mano) S, parch, al sa me an sun mia propria ad la fameia a sun ch ad pasagiu e a gho na gran presia ad far li valis, ch umenti me mar lam ven a tr e a turni a ca mia

ASTOLFO- Ah am fa piașer bene.

MILENA- Ma s.. bene, sal te bta! Parch cun cal l a nas sa mai: se, quand al riva an sun mia prunta, l anca bun dan vrerum p Luisa, par piașer, vem a iutar.

LUISA- Ben ma a sem dre far cunusensa cun cal siur ch che figura a 槩 洵漿
嚇玲漿⊕瘵攀嚇漿璫 袞匀吁佻髮蟲佻⊕ 佻昀昀攀玠漿 綯梘攀 嚇愀玠愀
揜玠槩濟最甄嚇愀玠 愀洵 昀愀甄愀 振甄玠愀璫嚇愀 振梘 璫 蓓刀鸛蓓吁
蓓⊕ 袞 濟玠愀最 揜愀最愀 洵梘愀 梘洵漫甄嚇玲愀濟玠愀⊕玠愀甄 甄玠
濟玠愀洵梘最愀 愀揜 洵攀 洵愀揜愀嚇揜 濟愀 最嚇愀濟 揜漿濟愀 洵愀⊕
愀甄 玠愀⊕揜甄梘 瘵漿甄璫梘 甄愀 戀攀瘵 攀 愀甄甄嚇愀 ○綯髮佻刀酷
一畸袞⊕ 甄甄梘 漫嚇漿漫嚇梘漿 甄甄梘 儀甄攀甄甄漿 玠最甄嚇嚇
揜漿⊕焄甄攀甄 玠漿嚇嚇梘玠漿 焄甄攀甄甄愀 璫攀玠璫愀 甄甄振梘揜愀
袞刀鸛袞一畸袞⊕ 畸漿漫漿 愀瘵攀嚇 最甄嚇嚇揜愀璫漿 洵攀最甄梘漿 袞玠
璫漿甄昀漿 鸛愀 甄愀 最玠佻愀 嚇愀最梘甄濟 髮攀漿⊕娖漿嚇愀梘揜
攀⊕最濟 振梘 髮梘 振梘梘愀洵愀 梘濟 揜梘玠漫嚇嚇攀 袞
濟 最梘玠瘵瘵愀 洵梘愀 昀愀璫 振愀开瓶⊕洵愀 甄玠 漫嚇漿漫嚇梘愀 焄
甄攀甄 揜愀甄 最梘甄嚇濟愀甄 愀昀攀洵梘愀⊕愀 愀濟揜愀嚇 瘵梘愀 振
玠 璫 袞匀吁佻髮蟲佻⊕ 誣濟梘濟璫 漫嚇甄嚇愀⊕玠梘甄嚇愀⊕愀洵 嚇攀濟
揜梘 振甄濟璫 振梘玠氧玠 濟愀 玠梘璫甄愀玠梘甄濟 揜玠瘵洵攀嚇最攀濟玠
愀 髮愀 瘵愀最愀 漫甄嚇 愀 梘甄璫愀嚇 玠 振甄最濟愀揜愀⊕ 振梘
攀 洵攀⊕梘濟璫愀濟璫⊕愀濟 漫嚇甄昀 璫梘 漫嚇嚇 昀愀嚇 振甄濟甄玠
振攀濟玠愀 愀濟振愀 振甄濟 振甄梘 玠梘甄嚇梘 振梘 酷濟揜梘振愀
袞嚇洵愀濟揜愀 攀 綯甄漿嚇梘濟揜愀⊕愀漫漫攀濟愀 嚇梘攀濟璫嚇愀璫
攀 髮嘖酷匀袞⊕ 誣嚇愀玠梘攀⊕愀甄 洵愀 玠振甄开愁揜 愀 昀攀洵 漫
嚇攀玠璫 袞 鸛梘甄攀濟愀 畸攀 瘵梘愀⊕愀濟梘洵愀 梘濟 漫攀濟
愀 匀梘 愀瘵瘵梘愀濟漿 愀 玠梘濟梘玠璫嚇愀 鸛酷髮蓓一袞⊕ 匀玠愀
甄 嚇梘瘵愀 漫嚇攀洵愀⊕愀 洵玠愀嚇振洵愀濟揜梘揜 璫嚇愀璫攀甄 戀攀
濟 攀 玠璫攀 洵梘愀 甄愀玠愀嚇愀甄 玠振愀漫嚇嚇 蓓玠振漿濟漿 攀濟
璫嚇愀洵戀攀 袞刀鸛袞一畸袞⊕ 匀梘 愀振振漿嚇最攀 振梘攀 綯甄漿嚇
梘濟揜愀 玠梘 梘洵漫嚇漿瘵瘵梘玠愀洵攀濟璫攀 愀振振愀玠振梘愀璫
愀 綯甄玠愀 玠甄振攀揜璫 綯甄嚇嚇梘濟揜愀⊕瘵攀梘 綯甄嚇 揜
甄愀 綯甄嚇嚇梘梘濟揜愀 甄愀 玠璫愀 洵愀甄 髮蓓佻⊕ 袞振振漿嚇嚇漿濟

漿 琺瓠琺琺琺 脣 最 愀揠 𩇛𩇛愀振焄瓠愀 蓼焄洵攀琺攀 振漿焄焄攀
 琺湊 振瓠振琺湊愀 髮𩇛愀最 昀愀 琺愀湊琺瓠 玠振琺琺昀 振琺攀𩇛𩇛玠攀
 湊玠𩇛愀琺愀焄 振瓠洵 𩇛愀 𩇛愀 玠攀湊琺 琺湊 戀漿振愀𩇛𩇛𩇛愀焄
 玠瓠戀琺琺 漫愀焄 玠漫瓠揠愀焄𩇛愀 玠刀鸛玠一脣玠𩇛 俚焄攀湊揠攀 琺
 𩇛 戀琺振振琺琺攀焄攀 揠愀 蓼焄洵攀琺攀 攀 振攀焄振愀 揠琺 昀愀焄𩇛
 愀 戀攀焄攀 脰攀焄𩇛𩇛𩇛瓠焄琺湊揠愀𩇛𩇛愀琺 焄愀琺 焄愀揠焄 振愀 琺愀
 玠琺 洵攀琺 玠瓠戀琺琺 𩇛髮脰刀酷一脣玠𩇛 刀琺湊焄琺攀湊攀 攀 𩇛𩇛
 愀𩇛𩇛漿湊琺愀湊愀 一漿湊 焄漿最𩇛琺漿 愀振焄瓠愀 焄漿最𩇛琺漿 焄瓠
 攀玠琺漿 俚焄攀湊揠攀 瓠湊 戀琺振振琺琺攀焄琺湊漿 焄琺洵愀玠琺漿 揠
 愀 漫焄琺洵愀 攀 𩇛漿 焄瓠漿琺愀 揠𩇛洵湊 昀琺愀琺漿𩇛𩇛焄瓠琺湊揠琺
 玠琺 洵攀琺琺攀 愀 昀琺玠玠愀焄攀 玠玠琺漿𩇛昀漿 𩇛瓠琺 焄漿焄
 愀琺揠攀𩇛𩇛 𩇛𩇛瓠琺 玠勻吁脰髮蟲脰𩇛 𩇛琺琺 玠瓠湊琺愀𩇛𩇛洵攀玠 𩇛髮脰
 刀酷一脣玠𩇛 髮攀琺𩇛𩇛玠最湊漿焄攀 𩇛攀l mort!

ARMANDA- (Fissa a lungo Astolfo. La stessa cosa fa Leo. Astolfo si sente in grande imbarazzo) L vera guarda: l l!

LEO- At ghe raggiun. (Ad Astolfo) Chal ma scusa, ma l, a n mia che al mes pas al sia st in sla Gaşeta in dla pagina di s, insoma, in sla penultma pagina?

ASTOLFO- Me in sla Gaşeta?!.. An gh dubi.

CLORINDA- S, Ubaldo, s!

ASTOLFO- Ubaldo?!.. Ah, ma am cunfund cun al me şml. Me a sun Astolfo. L Ubaldo, puvrin, chl mort al mes pas Al cunusevuv?

ARMANDA- (Indicando Clorinda) Lal cunuseva le ad vista.

ZORAIDE- La leva vest a balar e lera armaşa incantada Lera an gran balarin, neh?

ASTOLFO- Atarch! Al vinseva tanti copi!

CLORINDA- (Vezzosa) Mi scusi anche lei sa ballare?

ASTOLFO- Evum impar insiem a balar e da şuan, forse, a sera mei me che l. Per, dopu, in dla vita, a me am n capit ad tti i culur e, da divertirum a m pas la voia Ades a sun vecc e, dop tanti tribuleri, a sun armas da par me. I me fii i ha ciap la strada e i sta a lestar, luntan; me muier l morta lan pas e, ades, anca me fradel,

l'unico parent ca mera armas che davşin, as n'and. E c's ho decis da bandunar la cunfuşion ad la cit e ho cat cla caslina ch.

ZORAIDE- Lha fat ben, acs a ghem v'lucaşion par incuntrarar.

CLORINDA- Sicuro: possiamo darci del tu e, qualche volta, divertirci insieme.

ASTOLFO- Par daras dal te, p'che luterà, ma par divertiras, av l'ho det anca prema... an so gnanc p'cumas faga: a n'ho pas tropi.

LEO- Li sar stadi anca tropi, ma i pasadi Cusa vt seguitar a pensar a chi fat l'? Quel ch st st L mei chat pensi a vivar ben chi soquanti an ca tarmagn.

CLORINDA- **S, ti portiamo con noi, quando andremo in riviera, vedrai come sar bello.**

ASTOLFO- **(A Leo) Per, l' simpatica la t'amiga Clurinda Li m' sempar piaşudi li dunlini narvusi e uriginali cme le.**

ARMANDA- (Cercando di fare la provocante) A sun simpatica anca me, veh. At vadr, quand a ma scateni in sal bal, cuma sun uriginala!

CLORINDA- Ognuno ha la sua personalit; se lui preferisce la mia, tu non tintromettere.

ARMANDA- Oh, cum l' permaluşa! Cusaroi mai fat?

LEO- St calmi putletiche, quand a sarem in riviera, a vidr che di vciot ag n' par tti i gst.

CLORINDA- vero Adesso festeggeremo il vostro fidanzamento con un bel valzer. (Sceglie una cassetta per lo stereo) Prima cominceranno gli sposi.

LEO- Ma quai spus?.. i murus, het cap? i murus

ZORAIDE- S caru, at ghe raggiun: i murus par ades.

CLORINDA- Ecco, Ermete, metti su questo. (Ermete esegue).

ARMANDA- Me a bal cun Astolfo.

ASTOLFO- A gheva bele che fat segn a la Clurinda. Dopu, naturalmente, a bal anca cun te. (Arrivano Luisa e Milena con le valige).

ARMANDA- E me?.. Am toca ad balar cun la masarina?!.. (Parte la musica; Leo e Zoraide iniziano il ballo).

TUTTI GLI ALTRI- Viva i spus!

LEO- cu al saveva chi dseva acs! (Cominciano a ballare anche Astolfo con Clorinda e Ermete con Luisa. Milena appare in ansia, ma quasi subito appare Daniele; si abbracciano, si baciano, poi entrano anchessi nella danza. Armanda si unisce al ballo danzando da sola, mentre cala il sipario).

Fine della commedia

Questo copione è stato visto: